

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 死亡季风(monsoons Of Death) 000001

2. 死亡季风(monsoons Of Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡季风(Monsoons of Death)

第1/2页

[mɒn'su:nz] [ɒv; əv] [deθ]
MONSOONS OF DEATH
季风 的 死亡

死亡季风

[baɪ] ['dʒerəld] [vəns]
By GERALD VANCE
经过 杰拉尔德 万斯

作者：杰拉尔德·万斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:rɪz] [dɪ'sembə(r)] -
[**Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1942**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 -
.
:
.

[转录者注：本电子文本摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[,pʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['dredf(ə)l] ['wi:vɪŋ] [ʃeɪps] ['slɪðəd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] [tə'wɔ:d] [hɪm]
Dreadful weaving shapes slithered through the storm toward him
可怕 编织 形状 滑行 通过 这 风暴 朝向 他

可怕的扭曲身影在暴风雨中向他滑来。

[wɔ:d] ['hæɪs(ə)n][gɒt] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [æk'septɪd] [ə; eɪ][dʒɒb]
Ward Harrison got himself into a barrel of trouble when he accepted a job
沃德 哈里森 得到 他自己 进入 一个 桶 的 麻烦 什么时候 他 公认 一个 工作
[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
at the Martian Observation Station .
在 这 火星 人 观察 车站 .

沃德·哈里森接受火星观测站的工作后，给自己惹来了一堆麻烦。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] " [θɪŋz] " [ɒn] [mɑ:z]
There were fearful " things " on Mars
那里 是 可怕 " 事物 " 在 火星

火星上存在着可怕的“东西”.....

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ɪn'sɪɡniə] [straɪps] [ɒn] [leftənənt] [wɔ:d] ['hæɪsənz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [les]
The gleaming insignia stripes on Lieutenant Ward Harrison's broad shoulders were less
这 闪闪发光 徽章 条纹 在 中尉 沃德 哈里森的 广阔 肩膀 是 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [əʊld] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'saɪnmənt] .
than two days old when he received his first assignment .
比 二 天 老的 什么时候 他 已收到 他的 第一的 任务 .

沃德·哈里森中尉宽阔的肩膀上闪亮的军衔条纹，在他接到第一个任务时还不到两天。

" [leftənənt] ['hæɪs(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,
" **Lieutenant Harrison , " his commanding officer said ,**
" 中尉 哈里森 , " 他的 指挥 官 说 ,

“哈里森中尉，”他的指挥官说道。

[ˈɡlɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd]
glancing from the papers he held in his hands to the young man who stood
瞥了一眼 从 这 文件 他 握住 在 他的 双手 到 这 年轻的 男人 WHO 站立
[æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,
at attention before his desk ,
在 注意力 前 他的 桌子 ,

他目光从手中的文件移到站在办公桌前笔直站立的年轻人身上，

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ækʃ(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] .
" **this will be your first touch of action since you were commissioned** .
" 这 将要 是 你的 第一的 触碰 的 行动 自从 你 是 委托 .
" 这将是 你受命以来第一次真正参与行动。"

[ə; eɪ][lɒt] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [jɔː'self] . " **A lot depends on how you handle yourself** . "
一个 很多 取决于 在 如何 你 处理 你自己 . "
很多事情取决于你如何应对自己。

" [jes] [sɜː(r)] , " [wɔːd] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Yes sir** , " **Ward answered** .
" 是的 先生 , " 沃德 回答 .
" 是的，先生，"沃德回答道。

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ˈpəʊkə(r)] - [streɪt] [spaɪn] .
He straightened his already poker - straight spine .
他 拉直 他的 已经 扑克 - 直的 脊柱 .
他挺直了原本就笔直的脊背。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ɪn'tent] .
His face was young and serious and intent .
他的 脸 曾是 年轻的 和 严肃的 和 意图 .
他面容年轻，神情严肃而专注。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɡrɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs]
There was a blaze of zeal in his blue eyes and grimness in the tightness
那里 曾是 一个 火焰 的 热情 在 他的 蓝色的 眼睛 和 阴郁 在 这 紧绷
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
of his jaw .
的 他的 颞 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着热情的光芒，紧绷的下颞则透着一丝严肃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [lent] [æŋ; ən]
But a lock of blonde hair that fell over his forehead lent an
但 一个 锁 的 金发 头发 那 跌倒 超过 他的 前额 借出的 一个
[ɪn'kɒŋɡruəsli] [ˈbɔɪɪ] [kɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪmli] [set] [ˈfi:tʃəz] .
incongruously boyish cast to his grimly set features .
不协调地 男孩气 投掷 到 他的 阴沉地 放 特征 .

但垂在他额前的一缕金发，却给原本严肃的五官增添了一丝不协调的稚气。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ] [ˈplænətri] [ˈkɜːn(ə)l] , [wɪð] [ˈθɜːti] [jɪəz] [ɒv; əv][vɔɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [brɪˈhaɪnd]
His commander , a Planetary Colonel , with thirty years of void experience behind
他的 指挥官 , 一个 行星 上校 , 和 三十 年 的 空白 经验 在后面
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的指挥官是一位行星上校，拥有三十年的太空作战经验。

[smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [əˈɡen] .
smiled slightly and looked down at the papers in his hands again .
微笑 轻微地 和 看起来 向下 在 这 文件 在 他的 双手 再次 .
他微微一笑，又低头看了看手中的文件。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bi:n] ['eksələnt] , ['hæris(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Your training record has been excellent , Harrison , " he said ,
" 你的 训练 记录 有 到过 出色的 , 哈里森 , " 他 说 ,
"哈里森, 你的训练成绩一直非常出色,"他说。

" [ænd; ənd][ai][,ei 'em][ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][nəʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pærəntli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['sɪəriəsnes] [ɒv; əv]
" and I am gratified to note that you apparently realize the seriousness of
" 和 我 是 满意 到 笔记 那 你 显然 意识到 这 严肃 的
[ˈʌʊə(r)] [wɜ:k] .
our work .
我们的 工作 .
"我很高兴地注意到, 您显然意识到了我们工作的严肃性。"

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɪeə(r)] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [leftənənt] .
" He leaned back in his chair , looked up at the young Lieutenant .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 看起来 向上 在 这 年轻的 中尉 .
他向后靠在椅子上, 抬头看着这位年轻的中尉。

" [,aɪ 'ti:] [tʊk] ['saɪəns] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][ˈprɒbləm] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][vɔɪd]
" It took science hundreds of years to lick the problem of crossing the void
" 它 采取 科学 数百 的 年 到 舔 这 问题 的 过境 这 空白
[ɒv; əv] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈplænɪts] .
of space to the outer planets .
的 空间 到 这 外 行星 .
"科学花了数百年时间才解决了穿越太空到达外行星的问题。"

[naʊ] , [ðæt] [ðæt] [mʌt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Now , that that much has been accomplished ,
现在 , 那 那 很多 有 到过 完成 ,
既然这些目标已经实现,

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒlənaɪz] [ðəʊz] [ˈplænɪts] [ɪz]
the task of exploring and possibly developing and colonizing those planets is
这 任务 的 探索 和 可能 发展 和 殖民 那些 行星 是
[ə'hed] [ɒv; əv][,ju: 'es] .
ahead of us .
前方 的 我们 .
探索、开发和殖民这些行星的任务摆在我们面前。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] [ɪz][ʌp][tu:; tə][men] [laɪk] [ju:; jʊ] , [leftənənt] ['hæris(ə)n] .
The most important part of that work is up to men like you , Lieutenant Harrison .
这 最多 重要的 部分 的 那 工作 是 向上 到 男人 喜欢 你 , 中尉 哈里森 .
这项工作最重要的部分要靠像你这样的人来完成, 哈里森中尉。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmi:tiə'ɒlədʒi] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
You are attached to the meteorology department with the job of doing the
你 是 随附的 到 这 气象 部门 和 这 工作 的 正在做 这
[prɪ'limɪnəri] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˈplænɪts] [hu:z] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz]
preliminary analysis and exploration on the various planets whose raw materials
初步的 分析 和 勘探 在 这 各种各样的 行星 谁 生的 材料
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
are essential to Earth .
是 基本的 到 地球 .
你隶属于气象部门, 负责对各种行星进行初步分析和勘探, 这些行星的原材料对地球至关重要。

[ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:k] .
Never for a minute underestimate the importance of that work .
绝不 为了 一个 分钟 低估 这 重要性 的 那 工作 .
一刻也不要低估这项工作的重要性。

" [wɔːd] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Ward cleared his throat** .
" 沃德 已清除 他的 喉 。

沃德清了清嗓子。

" [aɪ][wɒʊnt][sɜː(r)] .
" **I won't sir** .
" 我 惯于 先生 。

“我不会的，先生。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 。

“好的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈlðə(r)] ['brɑːntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [maɪt] [siːm] [mɔː(r)] ['glæməərəs] ,
There are other branches of the service that might seem more glamorous ,
那里 是 其他 分支 的 这 服务 那 可能 似乎 更多的 魅力四射 ,
还有其他一些部门看起来可能更光鲜亮丽，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋz] .
but all of them are dependent on your research and findings .
但 全部 的 他们 是 依赖 在 你的 研究 和 发现 。

但这一切都取决于你的研究和发现。

[wɪ'ðəʊt] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [speɪs] ['steɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv]
Without meteorological survey the entire network of space stations we have
没有 气象 民意调查 这 全部的 网络 的 空间 车站 我们 有
[ɪ'stæblɪʃt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
established would have been impossible .
已确立的 会 有 到过 不可能的 。

如果没有气象调查，我们建立的整个空间站网络是不可能实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['θʌrə] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ˌætˌməʊs'ferɪk]
And the need today for accurate and thorough research on atmospheric
和 这 需要 今天 为了 准确的 和 彻底 研究 在 大气
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][brɪ'fɔː(r)] .
conditions in the Universe is greater than ever before .
状况 在 这 宇宙 是 更大的 比 曾经 前 。

如今，对宇宙大气状况进行准确、彻底的研究的需求比以往任何时候都更加迫切。

[ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
Always keep that in mind .
总是 保持 那 在 头脑 。

务必牢记这一点。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [wɔːd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I will , sir , " Ward answered** .
" 我 将要 , 先生 , " 沃德 回答 。

“好的，先生。”沃德回答道。

" [gʊd] , " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] .
" **Good , " the colonel said** .
" 好的 , " 这 上校 说 。

“很好，”上校说。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [dʌst] [heə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen]
He ran a heavy hand through his silver - dusted hair and then picked up again
他 跑 一个 重的 手 通过 他的 银 - 掸去灰尘 头发 和 然后 挑选 向上 再次
[ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
the sheaf of papers from his desk .
这 捆 的 文件 从 他的 桌子 。

他用手粗重地捋了捋沾满银灰的头发，然后又从桌上拿起那叠文件。

" [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ə'saɪnmənt] [ɪz][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ˈɑvə(r)] [ɪ'stæblɪft] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [ˈsteɪʃnz] [ɒn][mɑ:z]
" Your first assignment is to one of our established observation stations on Mars
" 你的 第一的 任务 是 到 一 的 我们的 已确立的 观察 车站 在 火星
, " [hi:; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“你的第一个任务是前往我们在火星上已建立的观测站之一，”他说。

[wɔ:d] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwʊdnli] [ɪk'spreʃənləs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kən'si:l]
Ward kept his face woodenly expressionless ; but it was hard to conceal
沃德 保留 他的 脸 木木式地 面无表情 ; 但 它 曾是 难的 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his disappointment .
他的 失望 .

沃德面无表情，一副木讷的样子；但他很难掩饰自己的失望。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] .
He wanted adventure and danger .
他 通缉 冒险 和 危险 .

他渴望冒险和危险。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ɒn][sʌm; səm] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə]
He wanted to prove his courage and loyalty on some perilous journey to
他 通缉 到 证明 他的 勇气 和 忠诚 在 一些 危险的 旅行 到
[æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ,
an uncharted ,
一个 未知的 ,

他想在前往未知领域的危险旅程中证明自己的勇气和忠诚。

[ˌʌnɪk'splɔ:d] [ˈeəriə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][ɒn][æn; ən]
unexplored area , and there was little hope for such action on an
未探索的 区域 , 和 那里 曾是 小的 希望 为了 这样的 行动 在 一个
[ɪ'stæblɪft] [beɪs] .
established base .
已确立的 根据 .

这是一片未开发的地区，在已有的基地开展此类行动的希望渺茫。

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [sent] , " [ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] [went] [ɒn] ,
" The station to which you are being sent , the colonel went on ,
" 这 车站 到 哪个 你 是 存在 发送 , " 这 上校 去 在 ,
"你将被派往的驻地,"上校继续说道,

" [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪft] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ,
" was established three years ago by the man who is still in command there ,
" 曾是 已确立的 三 年 前 经过 这 男人 WHO 是 仍然 在 命令 那里 ,
"这是三年前由目前仍掌权的那个人建立的。"

[ə; eɪ][sə'vɪliən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈhælə,deɪ] .
a civilian by the name of Thomas Halliday .
一个 平民 经过 这 姓名 的 托马斯 哈利迪 .

一位名叫托马斯·哈利迪的平民。

[hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn][ðeə(r)] , [naʊ] .
He is alone there , now .
他 是 独自的 那里 , 现在 .

现在他独自一人待在那里。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
His assistant died about six months ago .
他的 助手 死亡 关于 六 几个月 前 .

他的助手大约六个月前去世了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz] ['hælə,deɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ˌæt məs'ferɪk] [ɪk,sperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
You will act as Halliday's assistant in atmospheric experimentation and in the
你 将要 行为 作为 哈利迪的 助手 在 大气 实验 和 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][,mi:tiərə'lɒdʒɪk]['deɪtə] .
collection of meteorologic data .
收藏 的 气象学 数据 .

你将担任哈利迪的助手，参与大气实验和气象数据的收集。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'vɪliən][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdəs] [frɒm; frəm][hɪm] .
Despite the fact that he is a civilian you will take your orders from him .
尽管 这 事实 那 他 是 一个 平民 你 将要 拿 你的 订单 从 他 .
尽管他是平民，但你也要听从他的命令。

[ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [kliə(r)] ? "
Is that much clear ? "
是 那 很多 清除 ? "

这样说清楚了吗？

" [jes] , " [wɔːd] [sed] .
" Yes , " Ward said .
" 是的 , " 沃德 说 .

“是的，”沃德说。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ]
He had to fight to keep the bitterness he was feeling from showing
他 有 到 斗争 到 保持 这 苦味 他 曾是 感觉 从 显示
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

他必须努力不让内心的苦涩从声音中流露出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ək'sept]
He had been prepared for anything , but this was too much to accept
他 有 到过 准备 为了 任何事物 , 但 这 曾是 也 很多 到 接受
[tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

他已经做好了应对一切的准备，但这事还是让他难以欣然接受。

['sɜːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dʌl] , [wʌn] - [mæn] [beɪs] , [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [dɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,
Serving on a dull , one - man base , under the domination of a civilian ,
服务 在 一个 乏味的 , 一 - 男人 根据 , 在下面 这 统治 的 一个 平民 ,
在一个单调乏味、只有一名指挥官的基地服役，受制于一名平民，

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][trɪ'mɪdəti][ɔː(r)]
who had probably been rejected by the regular service for timidity or
WHO 有 大概 到过 拒绝 经过 这 常规的 服务 为了 胆怯 或者
[ɪn'kɒmpɪtəns] ,
incompetence ,
无能 ,

他们很可能因为胆怯或能力不足而被正规部门拒之门外。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
was a bitter pill to swallow .
曾是 一个 苦的 丸 到 吞 .

这真是难以接受的事实。

[wɔːd] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] , [ðəʊ] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [rɪ'zentmənt] ['welɪŋ] [ɪn][hɪm] .
Ward found a real , though illogical , resentment welling in him .
沃德 成立 一个 真实的 , 尽管 不合逻辑 , 怨恨 井 在 他 .

沃德发现他心中涌起一股真实的、虽然不合逻辑的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈzentmənt] [wɒz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈhæləˌdeɪ] .
And the object of this resentment was Thomas Halliday .
和 这 目的 的 这 怨恨 曾是 托马斯 哈利迪 .

而这种怨恨的对象正是托马斯·哈利迪。

" [ˈtɒməs] [ˈhæləˌdeɪ] , " [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˌmiːtiəˈrɒlədʒɪst] .
" Thomas Halliday , " the colonel said , " is a very careful , painstaking meteorologist .
" 托马斯 哈利迪 , " 这 上校 说 , " 是 一个 非常 小心 , 费尽心力 气象学家 .
"托马斯·哈利迪,"上校说,"是一位非常谨慎、一丝不苟的气象学家。"

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpliːtli] [drɪˈpendəb(ə)l][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
He is completely dependable and reliable .
他 是 完全地 可靠的 和 可靠的 .

他为人完全可靠。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [deɪt] [ɪz] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈθʌrə] .
The information he has sent us to date is accurate and thorough .
这 信息 他 有 发送 我们 到 日期 是 准确的 和 彻底 .
他迄今为止发送给我们的信息准确且全面。

[mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɔːʃəs] .
Moreover he is extremely cautious .
而且 他 是 极其 谨慎 .

此外，他非常谨慎。

" [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [pɔːzd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [strɒŋ] [ˈfɪŋɡəz] [drʌmd] [ɪˈrɪtəbli] .
" The colonel paused and frowned and his thick strong fingers drummed irritably .
" 这 上校 暂停 和 皱眉 和 他的 厚的 强的 手指 鼓声 易怒地
[ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
on the top of his desk .
在 这 顶部 的 他的 桌子 .

上校停顿了一下，皱起了眉头，他粗壮有力的手指烦躁地敲击着桌面。

" [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

“该死的！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
" he said with sudden explosive impatience .
" 他 说 和 突然 爆炸物 不耐烦 .

他突然带着爆发性的不耐烦说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mən][ɪz] [tuː] [ˈkɔːʃəs] .
" Sometimes I think the man is too cautious .
" 有时 我 思考 这 男人 是 也 谨慎 .

“有时候我觉得这个人太谨慎了。”

[hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [θriː] [jɪˈəz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ˈhæznt] [sent] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈpɔːt] .
He's been there three years now and he still hasn't sent us a complete report .
他是 到过 那里 三 年 现在 和 他 仍然 还没有 发送 我们 一个 完全的 报告
[ɒn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] .
on conditions there .
在 状况 那里 .

他已经在那里待了三年了，但至今仍未向我们提交一份关于当地情况的完整报告。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ˈkwɒlətɪz] [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kæən; kən][biː; bi] .
Caution and care are fine qualities but , like all things , they can be
警告 和 关心 是 美好的 品质 但 , 喜欢 全部 事物 , 他们 能 是
[ˌəʊvəˈdʌŋ] .
overdone .
做得太过火了 .

谨慎小心固然是好品质，但就像所有事情一样，过犹不及。

[wɪr] [ˈplænɪŋ] [ɒn] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈspeʃ(ə)l] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ləʊˈkæləti] [wen] [wiː; wi][ˈfaɪnəli] [get]
We're planning on erecting a large special base in his locality when we finally get
是 规划 在 竖立 一个 大的 特别的 根据 在 他的 地点 什么时候 我们 最后 得到
[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
all the information .
全部 这 信息 .

我们计划在最终掌握所有信息后，在他所在的地区建立一个大型特殊基地。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ˈhæləˌdeɪ] [ˈkɒmz] [θruː] . "
But we can't make a move until Halliday comes through . "
但 我们 不能 制作 一个 移动 直到 哈利迪 来 通过 . "

但哈利迪没能兑现承诺，我们无法采取行动。

" [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈleɪd] ?
" **Is there any reason why the research might have been delayed?** ?
" 是 那里 任何 原因 为什么 这 研究 可能 有 到过 延迟 ?

“这项研究是否有任何可能被推迟的原因？”

" [wɔːd] [ɑːskt] .
" **Ward asked** .
" 沃德 问 .

沃德问道。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The colonel shook his head .
这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
" **Not as far as we know** .
" 不是 作为 远的 作为 我们 知道 .

据我们所知，并非如此。

[naʊ] [doʊnt][get][em ˈiː] [rɒŋ] .
Now don't get me wrong .
现在 不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[aɪm][nɒt] [ˈdæmɪŋ] [ˈeni][mæn][ʌnˈtɪl][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .
I'm not damning any man until I know all the facts .
我是 不是 令人震惊的 任何 男人 直到 我 知道 全部 这 事实 .

在了解所有事实之前，我不会妄下断言。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][pɒt] - [ˈbelɪd] , [ɑːm] - [tʃeə(r)][ˈædmərəl] .
I'm not a pot - bellied , arm - chair admiral .
我是 不是 一个 锅 - 肚子 , 手臂 - 椅子 上将 .

我不是那种挺着啤酒肚、只会纸上谈兵的海军上将。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [maɪˈself] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [pɑːs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒn]
I've been in the void myself long enough to realize that you can't pass judgment on
我已经 到过 在 这 空白 我 长的 足够的 到 意识到 那 你 不能 经过 判断 在
[ə; eɪ][mænz] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [juːv] [æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n] [hiːz] [ʌp] [əˈɡenst] .
a man's work until you've actually seen the situation he's up against .
一个 男人的 工作 直到 你已经 实际上 已见 这 情况 他是 向上 反对 .

我本人也曾长期处于迷茫之中，因此我明白，在真正了解一个人所面临的处境之前，你不能对他的工作妄下评判。

[juː; jʊ][kænt] [get][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈpɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [wɜːd] [rɪˈpɔːt] .
You can't get the complete picture from a three hundred word report .
你 不能 得到 这 完全的 图片 从 一个 三 百 单词 报告 .

一份三百字的报告无法反映全貌。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈʌðə(r)] [ˈfæktəz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] .
There may be other factors to consider that we here don't know about .
那里 可能 是 其他 因素 到 考虑 那 我们 这里 不 知道 关于 .

可能还有其他我们不知道的因素需要考虑。

[bʌt; bət] [ˈhælə,deɪz] [ˈdeɪtə][ˈɪz(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə][get]
But Halliday's data isn't coming in fast enough and I'm taking steps to get
但 哈利迪的 数据 不是 未来 在 快速地 足够的 和 我是 采取 步骤 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
at the bottom of the trouble .
在 这 底部 的 这 麻烦 .

但是 Halliday 的数据传输速度不够快，我正在采取措施找出问题的根源。

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ˈhæɪs(ə)n] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jɜː(r); jə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [jɜː; jər]
I'm sending you there , Harrison , because your record indicates that you're
我是 发送 你 那里 , 哈里森 , 因为 你的 记录 表示 那 你是
[ə; eɪ][gəʊ] - [ˈgetə(r)] .
a go - getter .
一个 去 - 取物器 .

哈里森，我派你去那里，是因为你的履历表明你是一个积极进取的人。

[ˈmeɪbi] [wɒt] [ˈhælə,deɪ] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈrekləsənəs] ,
Maybe what Halliday needs is a little more recklessness ,
或许 什么 哈利迪 需求 是 一个 小的 更多的 鲁莽 ,
或许哈利迪需要的是多一点鲁莽。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] [les] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
a little more impulsiveness and a lot less caution .
一个 小的 更多的 冲动 和 一个 很多较少的 警告 .
多一些冲动，少一些谨慎。

[aɪm][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə][ˈhælə,deɪ] .
I'm hoping that you will act as a spur to Halliday .
我是 希望 那 你 将要 行为 作为 一个 刺 到 哈利迪 .
我希望你能激励哈利迪。

[θɪŋk] [jɜː; jər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] ?
Think you're up to the job ?
思考 你是 向上 到 这 工作 ?
你觉得自己能胜任这份工作吗？

" [wɔːrdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Ward's eyes were flashing with excitement .**
" 病房 眼睛 是 闪烁 和 激动 .
沃德的眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
His bitter disappointment had vanished .
他的 苦的 失望 有 消失了 .
他心中的强烈失望已经消失了。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [ˈæbsəluːt] [best] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll do my absolute best , sir , " he said .**
" 患病的 做 我的 绝对 最好的 , 先生 , " 他 说 .
“我一定会尽我所能，先生。”他说。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənəlz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftli] - [fɔːmd] [ˌænɪˈmɒsəti][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
The colonel's words had crystallized his swiftly - formed animosity for this
这 上校的 字 有 结晶 他的 迅速地 - 形成 敌意 为了 这
[ˈtɒməs] [ˈhælə,deɪ] .
Thomas Halliday .
托马斯 哈利迪 .

上校的话更加坚定了他对托马斯·哈利迪的强烈敌意。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['timɪd] ['kri:tə(r)] [wɪ'ðəʊt] [sə'fi(ə)nt] [gʌts][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]
The man was obviously a timid creature without sufficient guts to do a
这 男人 曾是 明显地 一个 胆小 生物 没有 充足的 内脏 到 做 一个
[mænz][dʒɒb] .
man's job .
男人的 工作 .

这个人显然是个胆小鬼，没有足够的勇气去做一个男人该做的工作。

[wɔ:d] [felt][æn; ən] ['Itɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
Ward felt an itching impatience to get started on this assignment .
沃德 毛毡 一个 瘙痒 不耐烦 到 得到 开始 在 这 任务 .
沃德感到一种迫不及待的冲动，想要开始这项任务。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['tɒməs] ['hælə,deɪ] .
He wanted to meet Thomas Halliday .
他 通缉 到 见面 托马斯 哈利迪 .
他想见托马斯·哈利迪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][br'gɪn][hɪz; ɪz][nju:] ['dju:tɪz][æz; əz][ə; eɪ][spɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
He was very anxious to begin his new duties as a spur to the man .
他 曾是 非常 焦虑的 到 开始 他的 新的 职责 作为 一个 刺 到 这 男人 .
他非常渴望开始担任督促那个人的新职务。

" ['hælə,deɪ] ['hæznt][ɪ'gɪv(ə)n][ju: 'es] [mʌtʃ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:z] [dɪ'sklʌvəd] [ɒn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]
" **Halliday hasn't given us much information about what he's discovered on that section**
" 哈利迪 还没有 给定 我们 很多 信息 关于 什么 他是 发现 在 那 部分
[ɒv; əv][mɑ:z] ,
of Mars ,
的 火星 ,
“霍利迪并没有透露太多关于他在火星那部分区域的发现的信息。”

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] .
" **the colonel said** .
" 这 上校 说 .
“上校说道。”

" [hi:z] [kən'faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:ts] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [æt'məs'ferɪk] ['deɪtə] .
" **He's confined his reports exclusively to atmospheric data** .
" 他是 受限 他的 报告 只 到 大气 数据 .
“他的报告仅限于大气数据。”

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [rɪ'pɔ:t] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['eəriə][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði]
In his first report he mentioned that the area was inhabited and I got the
在 他的 第一的 报告 他 提及 那 这 区域 曾是 有人居住的 和 我 得到 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pə'tɪkjələli] ['frendli] .
impression that he hadn't found the natives particularly friendly .
印象 那 他 之前没有 成立 这 本地人 特别 友好的 .
在他的第一份报告中，他提到该地区有人居住，我的印象是他觉得当地人并不特别友好。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] ['hæznt] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [sɪns] , [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt][hæd; həd] ['eni]
But since he hasn't mentioned them since , I gather that he hasn't had any
但 自从 他 还没有 提及 他们 自从 , 我 收集 那 他 还没有 有 任何
['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]
trouble with them : : : :
麻烦 和 他们 : : : :

但他之后再也没提起过他们，所以我推测他跟他们之间应该没什么问题.....

" [ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , [leftənənt] .
" **I guess that's about all , Lieutenant** .
" 我 猜测 那就是 关于 全部 , 中尉 .
“我想大概就是这些了，中尉。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][dʒɒb] .

This is an important job .
这 是 一个 重要的 工作 .

这是一项重要的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ˈeni] [ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhælə,deɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðæt][dʒɒb] [dʌn] ,
And if you find any reason for Halliday's delay in getting that job done ,
和 如果 你 寻找 任何 原因 为了 哈利迪的 延迟 在 获得 那 工作 完毕 ,
如果你发现哈利迪迟迟未能完成这项工作的任何理由,

[aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [flæʃ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪˈmi:diətli] .

I want you to flash me a message immediately .
我 想 你 到 闪光 我 一个 信息 立即地 .

我希望你立刻给我发个信息。

[aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ɪts]
I'm putting a lot of confidence in you , young man , but I don't think it's
我是 推杆 一个 很多 的 信心 在 你 , 年轻的 男人 , 但 我 不 思考 它是
[ˌmɪsˈpleɪst] .
misplaced .
放错地方了 .

年轻人, 我对你寄予厚望, 但我认为我的信任没有错付。

" [ðə; ðɪ][ˈkɜ:n(ə)l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" The colonel stood up and extended his hand .
" 这 上校 站立 向上 和 扩展 他的 手 .
上校站起身, 伸出手。

" [ɡʊd] [lʌk] , [sʌn] .

" Good luck , son .
" 好的 运气 , 儿子 .

祝你好运, 儿子。

" [wɔ:d] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈəʊldə][mænz][hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m][ɡrɪp] .

" Ward took the older man's hand in a firm grip .
" 沃德 采取 这 老 男人的 手 在 一个 公司 紧握 .
沃德紧紧握住了老人的手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 先生。”

[aɪl] [du:; də] [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈi:] .

I'll do everything I can to justify your confidence in me .
患病的 做 一切 我 能 到 证明合法 你的 信心 在 我 .
我将竭尽全力, 不辜负您对我的信任。

" [hi:; hi][səˈlu:ɪtɪd] , [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪst] [ˈsmɑ:tli] [ænd; ənd] [streʊd] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

" He saluted , right - about - faced smartly and strode toward the door .
" 他 敬礼 , 正确的 - 关于 - 面对 聪明地 和 大步走 朝向 这 门 .
他敬了个礼, 然后利落地转身, 大步走向门口。

[ðə; ðɪ][ˈkɜ:n(ə)l] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [jʌŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The colonel followed his straight young back with his eyes and there was a
这 上校 随后 他的 直的 年轻的 后退 和 他的 眼睛 和 那里 曾是 一个
[smaɪl][ɒv; əv][praɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [fers] .
smile of pride on his face .
微笑 的 自豪 在 他的 脸 .

上校的目光顺着他笔直的年轻背影望去, 脸上露出了自豪的笑容。

[ˈleftənənt] [wɔːd] [ˈhæris(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] ,
Lieutenant Ward Harrison , in the opinion of the colonel ,
中尉 沃德 哈里森 , 在 这 观点 的 这 上校 ,
上校认为, 沃德·哈里森中尉

[wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
was definitely an excellent addition to the forces of Earth .
曾是 确实 一个 出色的 添加 到 这 力量 的 地球 .
绝对是地球军队的极佳补充。

[ˈleftənənt] [wɔːd] [ˈhæris(ə)n] [θɔːt] [səʊ][hɪmˈself] ,
Lieutenant Ward Harrison thought so himself ,
中尉 沃德 哈里森 想法 所以 他自己 ,
沃德·哈里森中尉自己也这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːn] [aʊt] [brɪˈfɔː(r)] [ədˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː]
but he would have suffered his tongue to be torn out before admitting it
但 他 会 有 遭受 他的 舌头 到 是 撕裂 出去 前 承认 它
.
:
:
.
但他宁愿被割掉舌头也不会承认。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æt; ət] - : - [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈsteɪlə(r)][taɪm] ,
Three days later , at 24 : 40 inter - Stellar time ,
三 天 之后 , 在 - : - 间 - 恒星 时间 ,
三天后, 星际时间24:40,

[wɔːd] [ˈhæris(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [beɪs] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] ,
Ward Harrison arrived at the Earth observation base located in the uncharted ,
沃德 哈里森 到达的 在 这 地球 观察 根据 位于 在 这 未知的 ,
沃德·哈里森抵达了位于未知区域的地球观测基地,

[ˌɪnækˈsesəb(ə)l][ˈeəriə][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] , [mɑːz] .
inaccessible area on the southern plane of the planet , Mars .
无法进入 区域 在 这 南部 飞机 的 这 行星 , 火星 .
火星南平面上难以到达的区域。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][hiː; hi][kʌt][ðə; ði][rɪə(r)] [prəˈpʌl(ə)n]
As he flashed into the atmosphere of the planet he cut the rear propulsion
作为 他 闪光灯 进入 这 气氛 的 这 行星 他 切 这 后部 推进
[ˈrɑːkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][slɪm][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈsiːtə] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][lənd] .
rockets of his slim single - seater and prepared to land .
火箭 的 他的 苗条的 单身的 - 座位 和 准备 到 土地 .
当他冲入行星大气层时, 他关闭了单座飞机的后部推进火箭, 准备着陆。

[hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪz] [smɔːl][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈtaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
He sighted the base's small cluster of buildings and the mooring tower in his
他 目击者 这 基地的 小的 簇 的 建筑物 和 这 停泊 塔 在 他的
[fɔː(r)][ˈvɪzi] - [skriːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [kwɪk] [ˈræpɪd] [əˈdʒʌstmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈpæən(ə)l]
fore visi - screen and he made quick rapid adjustments on his instrument panel
前 访问 - 屏幕 和 他 制成 快的 迅速的 调整 在 他的 乐器 控制板
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [ʃɪp] [ˈslaːntɪd] [təˈwɔːd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [daɪv]
as his slender ship slanted toward them in a screaming dive
作为 他的 苗条 船 倾斜的 朝向 他们 在 一个 尖叫 潜水

他透过前视屏幕看到了基地的小型建筑群和系泊塔, 他迅速调整仪表盘, 纤细的飞船以尖啸声俯冲向它们.....

[wen] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [meɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsɒkɪt] ,
When the nose of his ship made contact with a mooring socket ,
什么时候 这 鼻子 的 他的 船 制成 接触 和 一个 停泊 插座 ,
当他的船头接触到系泊插座时,

[hi:; hi][set][ɔ:l][ˈɪnstɹəm(ə)nts][æt; ət][ˈziərəʊ] .
he set all instruments at zero .
他 放 全部 仪器 在 零 .

他将所有仪器归零。

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˈwiərəli] .
He climbed to his feet and stretched wearily .
他 攀登 到 他的 脚 和 拉伸 疲劳 .

他站起身来，疲惫地伸了个懒腰。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ][saɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then he walked to the sliding side door of the ship ,
然后 他 步行 到 这 滑动 边 门 的 这 船 ,

然后他走向船的侧滑门，

[rɪˈli:st] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɒntə][ðə; ði][ræmp][ðæt] [flæŋk] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪŋ]
released the air lock and stepped out onto the ramp that flanked the mooring
发布 这 空气 锁 和 步 出去 到 这 坡道 那 侧翼 这 停泊
[ˈtaʊə(r)] .
tower .
塔 .

打开气闸，走上系泊塔旁边的斜坡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
From this position , some two hundred feet above the ground ,
从 这 位置 , 一些 二 百 脚 多于 这 地面 ,

从这个位置，距离地面大约两百英尺，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [təˈreɪn] [ɒv; əv] [mɑ:z] .
he had his first look at the terrain of Mars .
他 有 他的 第一的 看 在 这 地形 的 火星 .

他第一次看到了火星的地形。

[greɪt] [greɪ] [ˈweɪst,lændz] [spred] [ˈendləsli] [ɪn][ɔ:l][fɔ:(r)][dəˈrek](ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [breɪk] [ɪn]
Great gray wastelands spread endlessly in all four directions and the only break in
伟大的 灰色的 荒地 传播 不休 在 全部 四 方向 和 这 仅有的 休息 在
[ðɪs] [məˈnɒtəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ˈdɪstənt] [ˈi:stən] [həˈraɪz(ə)n] .
this monotony was a low ridge of hills on the far - distant eastern horizon .
这 单调 曾是 一个 低的 岭 的 丘陵 在 这 远的 - 遥远 东 地平线 .

广袤无垠的灰色荒原向四面八方无尽延伸，唯一打破这种单调景象的是遥远东方地平线上的一排低矮山丘。

[wɔ:d] [ˈʃɪvə] [ˈslartli] .
Ward shivered slightly .
沃德 瑟瑟发抖 轻微地 .

沃德微微颤抖了一下。

[hi:; hi][ˈhædnt] [bi:n] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] .
He hadn't been prepared for anything this depressing .
他 之前没有 到过 准备 为了 任何事物 这 沉闷 .

他完全没有预料到会发生如此令人沮丧的事情。

[ðə; ði][smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv][skwɒt] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈni:θ] [hɪm] [lʊkt] [laɪk][ˈtaɪni][ˈɒbdʒɪkts][əˈdrɪft][ɪn][ə; eɪ]
The small group of squat buildings beneath him looked like tiny objects adrift in a
这 小的 团体 的 蹲 建筑物 下面 他 看起来 喜欢 微小的 对象 漂流 在 一个
[va:st] ,
vast ,
广阔的 ,

他脚下那几栋矮小的建筑群看起来就像漂浮在茫茫大海中的微小物体。

[ˈterəb(ə)l] [greɪ] [si:] .
terrible gray sea .
糟糕的 灰色的 海 .

可怕的灰色大海。

[ə; eɪ][mæn] [ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:d] [felt][æn; ən]
A man appeared at the door of the central building and Ward felt an
一个 男人 出现 在 这 门 的 这 中央 建筑 和 沃德 毛毡 一个
[ɪdɪ'ɒtɪk][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ,
idiotic sensation of relief at the sight of a human ,
愚蠢的 感觉 的 宽慰 在 这 视线 的 一个 人类 ,
一个男人出现在中央大楼门口，沃德看到人后，竟然感到一种莫名的轻松感。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn] [ðæt] [ded] , [ˈsaɪlənt] , [greɪ] [tə'reɪn] .
moving figure in that dead , silent , gray terrain .
移动 数字 在 那 死的 , 沉默的 , 灰色的 地形 .
在那片死寂、灰暗的土地上，一个移动的身影。
[ðə; ði][mæn] [weɪvd] [tu:; tə] [wɔ:d] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [beɪs]
The man waved to Ward and walked from the doorway toward the base
这 男人 挥手 到 沃德 和 步行 从 这 门口 朝向 这 根据
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .
of the mooring tower .
的 这 停泊 塔 .
那人向沃德挥了挥手，然后从门口走向系泊塔的底部。

[wɔ:d] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ˈelɪveɪtə(r)] .
Ward descended to the ground in the small cage of the tower elevator .
沃德 下降 到 这 地面 在 这 小的 笼 的 这 塔 电梯 .
沃德乘坐塔楼电梯的小笼子下到了地面。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ˈɒntə][ðə; ði] [sɒft] ,
He stepped out onto the soft ,
他 步 出去 到 这 柔软的 ,
他踏上了柔软的地面，
[ˈfleɪki] [sɔɪl][ɒv; əv] [mɑ:z] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
flaky soil of Mars as the man he had seen from above came up to
片状的 土壤 的 火星 作为 这 男人 他 有 已见 从 多于 来了 向上 到
[ðə; ði]['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .
火星上松软的土壤，就像他从上面看到的那个人走到塔顶一样。

" [leftənənt] ['hæɪs(ə)n] [rɪ'pɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdju:ti] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Lieutenant Harrison reporting for duty , sir** , " **he said** .
" 中尉 哈里森 报道 为了 责任 , 先生 , " 他 说 .
“长官，哈里森中尉前来报到。”他说道。

[hi:; hi][sə'lu:ɪd][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][sætɪs'fæk](ə)n][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ɪm'bærəsmənt]
He saluted and noticed with a certain satisfaction the other's embarrassment
他 敬礼 和 注意到 和 一个 肯定 满意 这 其他的 尴尬
[æt; ət] [ðɪs] ['mɪlətri] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [dɪ'zɜ:v] .
at this military recognition which he didn't deserve .
在 这 军队 认出 哪个 他 没有 应得 .
他敬了个礼，并颇为得意地注意到对方因这份他并不配得上的军事荣誉而感到尴尬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhælədeɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈɔ:kwəd] [pɔ:z] .
" **My name is Halliday** , " **the man said , after a short awkward pause** .
" 我的 姓名 是 哈利迪 , " 这 男人 说 , 后 一个 短的 尴尬的 暂停 .
“我的名字叫哈利迪，”男人在短暂而尴尬的沉默后说道。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .
他伸出了手。

" [aɪm] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hiə(r)] , [lef'tenənt] .
" I'm certainly glad to have you here , Lieutenant .
" 我是 当然 高兴的 到 有 你 这里 , 中尉 .
" 我当然很高兴您能来, 中尉。"

" [æz; əz] [wɔ:d] [ʊk] [hændz] , [hi:; hi] [ə'preɪzd] [ðə; ði][mæn] ['keəfəli] ,
" As Ward shook hands , he appraised the man carefully ,
" 作为 沃德 摇晃 双手 , 他 已评估 这 男人 小心 ,
沃德握手时, 仔细地打量了对方一番。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəsli] [ə'kwəɪəd] [ə'pɪnjən]
and found nothing in his examination to change his previously acquired opinion
和 成立 没有什么 在 他的 考试 到 改变 他的 之前 获得 观点
.
.
.
他的检查结果并没有改变他之前形成的观点。

[tɒməs] ['hælə,deɪ][wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [stu:pt] , [wɪð] ['sæləʊ] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] ['nɜ:vəsli]
Thomas Halliday was small and stooped , with sallow features and nervously
托马斯 哈利迪 曾是 小的 和 弯腰 , 和 黄褐色 特征 和 紧张地
[ʃɪftɪŋ] [aɪz] ,
shifting eyes ,
转变 眼睛 ,
托马斯·哈利迪身材矮小, 驼背, 面色蜡黄, 眼神紧张地游移不定。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['stɑ:tlɪŋli] [lɑ:dʒ] [br'haɪnd] [θɪk] [strɒŋ] ['glɑ:sɪz] .
which looked startlingly large behind thick strong glasses .
哪个 看起来 令人震惊地 大的 在后面 厚的 强的 眼镜 .
透过厚厚的硬质眼镜, 它看起来异常巨大。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][f'eɪdɪd] [braʊn] [ɪn]['kʌlə(r)] .
His hair was thin and faded brown in color .
他的 头发 曾是 薄的 和 褪色 棕色的 在 颜色 .
他的头发稀疏, 呈褪色的棕色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] [taɪt] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔ:] ,
There was a peculiar tight look about his mouth and jaw ,
那里 曾是 一个 奇特 紧的 看 关于 他的 嘴 和 颚 ,
他的嘴和下巴显得异常紧绷。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [stɜ:t] [ɒv; əv] [feɪnt] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
as if he were in a continual state of faint exasperation .
作为 如果 他 是 在 一个 持续的 状态 的 头晕的 恼怒 .
仿佛他一直处于一种轻微的恼怒状态。

[ðɪs] , [θɔ:t] [wɔ:d] ,
This , thought Ward ,
这 , 想法 沃德 ,
沃德心想, 这.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][fɔ:(r); fə(r)]
was the man who had been holding up the development of this area for
曾是 这 男人 WHO 有 到过 保持 向上 这 发展 的 这 区域 为了
[θri:] [j'iəz] .
three years .
三 年 .
正是这个人阻碍了该地区的开发长达三年之久。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] .
And , looking at him , it was easy to see why .
和 , 寻找 在 他 , 它 曾是 简单的 到 看 为什么 .
看着他, 很容易就能明白为什么。

[wɔːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ward had his bag in his hand .
沃德 有 他的 包 在 他的 手 。

沃德手里拿着他的包。

[ˈhælə,deɪ] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː] , [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ˈeni [ɑːmz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Halliday , noticing it , asked , " Did you bring any arms with you ?
哈利迪 , 注意到 它 , 问 , " 做过 你 带来 任何 武器 和 你 ?

哈利迪注意到这一点, 问道: “你带武器了吗? ”

" [wɔːd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [smaɪt] [ˈmɪlətri] [ˈhəʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Ward patted the raytube in the smart military holster at his hip .
沃德 轻拍 这 - 在 这 聪明的 军队 枪套 在 他的 时髦的 。

沃德拍了拍腰间精致军用枪套里的射线管。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

Just this , " he said .
只是 这 , " 他 说 。

“就这些,”他说。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] , " [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ? "

He added drily , " Expecting trouble ? "
他 额外 干巴巴地 , " 期待 麻烦 ? "

他冷冷地补充道: “预料到会有麻烦吗? ”

" [nəʊ] , " [ˈhælə,deɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

No , " Halliday answered .
不 , " 哈利迪 回答 。

“不,”哈利迪回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm] [wɔːrdz] [ænd; ænd] [swept] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

His eyes shifted from Ward's and swept about in a long inspection of the
他的 眼睛 转移 从 病房 和 扫荡 关于 在 一个 长的 检查 的 这

[vaːst] ,

vast ,
广阔的 ,

他的目光从沃德身上移开, 环顾四周, 对这片广袤的土地进行了长时间的审视。

[ˈsprɔːlɪŋ] , [dɪˈzɜːtɪd] [təˈreɪn] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)][saɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [ˈəʊʃ(ə)n] .

sprawling , deserted terrain that stretched away on all four sides like a boundless ocean .
蔓延 , 荒凉的 地形 那 拉伸 离开 在 全部 四 侧面 喜欢 一个 无边无际 海洋 。

广袤无垠、荒凉的地形, 向四面八方延伸, 宛如无边无际的海洋。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

But , " he added ,
但 , " 他 额外 ,

“但是,”他补充道,

" [ɪts] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .

it's when you're not expecting trouble that you're most likely to run into it .
它是什么时候 你是 不是 期待 麻烦 那 你是 最多 可能 到 跑步 进入 它 。

“往往在你没有预料到麻烦的时候, 最容易遇到麻烦。”

" [wɔːd] [smaɪld] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˈhælə,deɪz] [θɪn] [stuːpt] [ˈfɪɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Ward smiled to himself as he followed Halliday's thin stooped figure to the
沃德 微笑 到 他自己 作为 他 随后 哈利迪的 薄的 弯腰 数字 到 这

[meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,

main building ,
主要的 建筑 ,

沃德跟着哈利迪瘦削佝偻的身影走向主楼, 脸上露出了微笑。

[ə; eɪ][ˈskwɒt][ˈsɒlɪd][ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv] ˈhevi - [sti:l] , [wið] ˈəʊnli[wʌŋ][dɔ:(r)][ænd; ənd][nəʊ] **a squat solid structure of heavy duralloy steel , with only one door and no**
一个 蹲 坚硬的 结构 的 重的 - 钢 , 和 仅有的 一 门 和 不
[ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ɔ:l] . **windows at all** .
视窗 在 全部 .

这是一个由厚重的硬合金钢制成的矮胖坚固的建筑，只有一个门，没有任何窗户。

[ðə; ði][məɪn][wɒz; wəz] ˈɒbviəsli [ə; eɪ][nɜʊəˈrɒtɪk][məs] [ɒv; əv] [nɜ:vz] , **The man was obviously a neurotic mass of nerves** ,
这 男人 曾是 明显地 一个 神经质 大量的 的 神经 ,
那人显然是个神经兮兮、神经兮兮的人。

[ɔ:(r)] [els] [hi; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]ˈmelədra:mə][tu; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] [nju:] **or else he was indulging in a bit of melodrama to impress his new**
或者 别的 他 曾是 沉溺于 在 一个 少量 的 情节剧 到 令人印象深刻 他的 新的
[əˈsɪstənt] . **assistant** .
助手 .

或者，他是在演戏，想给新来的助理留下好印象。

[ˈhælə,deɪ] [stept] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:d] [pri:'si:d, pri-][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hɒt] , **Halliday stepped aside at the door and Ward preceded him into the hot** ,
哈利迪 步 旁边 在 这 门 和 沃德 之前 他 进入 这 热的 ,
[ˈspɑ:sli] [ˈfɜ:nɪʃt] [ru:m] . **sparsely furnished room** .
稀疏地 提供 房间 .

哈利迪在门口让开，沃德走在他前面，走进了闷热、家具稀少的房间。

[ˈhælə,deɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , **Halliday followed him** ,
哈利迪 随后 他 ,
哈利迪后来也追随了他。

[ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)][brˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] ˈmekənɪzəm [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈpaʊəf(ə)] **closing the door behind him and setting the mechanism of a powerful**
结束 这 门 在后面 他 和 环境 这 机制 的 一个 强大的
[ɔ:təˈmætɪk] [lɒk] [brˈfɔ:(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu; tə] [wɔ:d] [wið] [æn; ən][ə,pɒləˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)] [smaɪ] . **automatic lock before turning to Ward with an apologetic little smile** .
自动的 锁 前 转弯 到 沃德 和 一个 道歉的 小的 微笑 .

他关上身后的门，启动了强力自动锁，然后转向沃德，带着歉意的微笑。

" [jʊ] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ˈrɑ:ðə(r)] [kræmpt] [æt; ət][fɜ:st] , " [hi; hi] [sed] . **" You'll find it rather cramped at first , " he said** .
" 你会 寻找 它 相当 狭窄 在 第一的 , " 他 说 .
“一开始你会觉得有点拥挤,”他说。

" [aɪ] [sli:p] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rʊm][æz; əz][ə; eɪ] ˈbedru:m] . **" I'll sleep out here and you can use the storeroom as a bedroom** .
" 患病的 睡觉 出去 这里 和 你 能 使用 这 库房 作为 一个 卧室 .
“我就睡在这里，你可以把储藏室当卧室。”

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔ:təz] [wi; wi][hæv; həv] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] **That's all the living quarters we have , excepting the kitchen , but I'm sure**
那就是 全部 这 活的 四分之一 我们 有 , 除外 这 厨房 , 但 我是 当然
[wi:l; wil] ˈmænɪdʒ] . **we'll manage** .
出色地 管理 .

除了厨房以外，这就是我们所有的居住空间了，但我相信我们能应付得了。

" [wɔ:d] [set] [hɪz; ɪz] [grɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑ:t] - ['kʌvəd] [wɔ:lz] ,
" Ward set his grip down and glanced about at the chart - covered walls ,
" 沃德 放 他的 紧握 向下 和 瞥了一眼 关于 在 这 图表 - 涵盖 墙壁 ,
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

沃德放下手中的东西，环顾四周，只见墙上贴满了图表，平原上，

[ˈbædli] [skʌft] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hi; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [enˈθu:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt]
badly scuffed furniture and he was not particularly enthused at the prospect
糟糕 磨损 家具 和 他 曾是 不是 特别 热情洋溢 在 这 前景
[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [ˈhælə,deɪ] .
of being cooped up in this hot little oven of a room with Halliday .
的 存在 被困住 向上 在 这 热的 小的 烤箱 的 一个 房间 和 哈利迪 .

家具磨损严重，而且一想到要和哈利迪一起被关在这个闷热的小房间里，他就感到很不高兴。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] ? " [hi; hi] [ɑ:skt] .
" What about the other buildings ? " he asked .
" 什么 关于 这 其他 建筑物 ? " 他 问 .

“其他建筑物呢？”他问道。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [ðeəd] [bi; bi] [ru:m] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [tu; tə] [bʌŋk] . "
" Surely there'd be room there for me to bunk . "
" 一定 那里 是 房间 那里 为了 我 到 假寐 . "

“那里肯定有地方让我睡。”

" [wi; wi] [ju:z] [ðəʊz] [ˈbɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkwɪpmənt] , " [ˈhælə,deɪ] [sed] .
" We use those building for equipment , " Halliday said .
" 我们 使用 那些 建筑 为了 设备 , " 哈利迪 说 .

“我们把那些建筑物用作设备存放处，”哈利迪说。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [sefə] .
" And besides, this building is safer .
" 和 除了 , 这 建筑 是 更安全 .

而且，这栋楼更安全。

" [wɔ:d] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪˈrɒnɪk] [smaɪl] .
" Ward glanced at the little man with a faint, ironic smile .
" 沃德 瞥了一眼 在 这 小的 男人 和 一个 头晕的 , 讽刺的是 微笑 .

沃德瞥了那个矮个子男人一眼，脸上带着一丝淡淡的、讽刺的微笑。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [tu; tə] [bi; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ?
" Is there something here to be afraid of ?
" 是 那里 某物 这里 到 是 害怕的 的 ?

这里有什么可怕的事情吗？

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈblændli] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəmˈpli:tli] [kənˈsi:l] [æn; ən]
" His tone was blandly polite, but he could not completely conceal an
" 他的 语气 曾是 平淡地 有礼貌的 , 但 他 可以 不是 完全地 隐藏 一个
[ˈʌndəˌkrənt] [ɒv; əv] [kənˈtempt] .
undercurrent of contempt .
暗流 的 鄙视 .

“他的语气平淡而礼貌，但无法完全掩饰其中暗含的轻蔑。

" [aɪ] [doʊnt] [mi:n] [tu; tə] [əˈlɑ:m] [ju; jʊ] , [ˈleftənənt] , " [ˈhælə,deɪ] [sed] ,
" I don't mean to alarm you, Lieutenant , " Halliday said ,
" 我 不 意思是 到 警报 你 , 中尉 , " 哈利迪 说 ,

“我不是想吓唬你，中尉，”哈利迪说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ɪz] [nɒt] [kwɑ:t] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] .
" but this area of Mars is not quite the safest place in the universe .
" 但 这 区域 的 火星 是 不是 相当 这 最安全 地方 在 这 宇宙 .

但火星的这个区域并不是宇宙中最安全的地方。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [smaɪld]
" He removed his thick glasses with a nervous little gesture and smiled .
" 他 已移除 他的 厚的 眼镜 和 一个 紧张的 小的 手势 和 微笑
[ʌn'sɜ:tnli] [æt; ət] [wɔ:d] .
uncertainly at Ward .
不确定性 在 沃德 .

他紧张地摘下厚厚的眼镜，略带不确定地朝沃德笑了笑。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['waɪzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [hɪə(r)] . "
" I really think it wiser for you to sleep here . "
" 我 真的 思考 它 更明智 为了 你 到 睡觉 这里 . "

“我觉得你睡在这里更明智。”

" [ən'les] [ðæts] [æn; ən]['ɔ:də(r)] , " [wɔ:d] [sed] ,
" Unless that's an order , " Ward said ,
" 除非 那就是 一个 命令 , " 沃德 说 ,

“除非那是命令，”沃德说。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [sli:p] [ɪn] ['kʌmfət] [ɪn][wʌŋ][bʊ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsɪz]
" I'd rather sleep in comfort in one of the other buildings and take my chances
" ID 相当 睡觉 在 舒适 在 一 的 这 其他 建筑物 和 拿 我的 机会
[bʌŋ][jɔ:(r); jə(r)]['bəʊgi] - [men] ['kætʃɪŋ] [,em 'i:] .
on your bogy - men catching me .
在 你的 妖怪 - 男人 捕捉 我 .

“我宁愿舒舒服服地睡在其他建筑物里，哪怕冒着被你们的妖怪抓住的风险也好。”

" ['hælə,deɪ] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
" Halliday replaced his glasses .
" 哈利迪 替换 他的 眼镜 .

哈利迪换上了眼镜。

[hi:; hi][wɔz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['smaɪlɪŋ] .
He was no longer smiling .
他 曾是 不 更长 微笑 .

他不再笑了。

" [aɪm][ə'freɪd] , [leftənənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɔ:də(r)] .
" I'm afraid , Lieutenant , you must consider it as an order .
" 我是 害怕的 , 中尉 , 你 必须 考虑 它 作为 一个 命令 .

“恐怕，中尉，你必须把它当作命令来执行。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['sləʊli] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [tʃekt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['gli:mɪŋ] [lɒk] [bʌŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðen]
" He turned slowly and re - checked the huge gleaming lock on the door , then
" 他 转向 缓慢地 和 关于 - 已检查 这 巨大的 闪闪发光 锁 在 这 门 , 然后
[wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtə] ,
walked to a littered ,
步行 到 一个 垃圾 ,

他缓缓转身，再次检查了门上那把闪闪发光的大锁，然后走到一堆垃圾旁，

['dʌsti] [desk] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:nə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
dusty desk in one corner of the room and sat down .
尘土飞扬 桌子 在 一 角落 的 这 房间 和 卫星 向下 .

我走到房间角落里一张落满灰尘的桌子旁坐了下来。

[,aɪ 'ti:][wɔz; wəz] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɔz; wəz] [endɪd] .
It was obvious that the discussion was ended .
它 曾是 明显的 那 这 讨论 曾是 结束 .

很明显，讨论已经结束了。

[wɔ:d] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][gɹɪp][ˈɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈwɪndəʊləs] [ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rʊm] [ðæt]
Ward shrugged and carried his grip into a small windowless storeroom that
沃德 耸了耸肩 和 携带 他的 紧握 进入 一个 小的 无窗 库房 那

[wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstrʌktʃə(r)] .
was directly off the main room of the small structure .
曾是 直接地 离开 这 主要的 房间 的 这 小的 结构 .

沃德耸了耸肩，把手伸进一间没有窗户的小储藏室，这间储藏室就在这座小建筑的主房间旁边。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪlɪz] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] , [ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:l] .
There were bales of supplies , a cot and a stool .
那里 是 捆包 的 补给品 , 一个 婴儿床 和 一个 凳子 .

那里有成捆的物资、一张行军床和一个凳子。

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈmʌsti] [ˈəʊdə(r)] [ˈpɜ:miertɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
A vague musty odor permeated the air .
一个 模糊的 发霉的 气味 渗透 这 空气 .

空气中弥漫着一股淡淡的霉味。

[hi:; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][gɹɪp][ˈɒntə][ðə; ði] [kɒt] ,
He tossed his grip onto the cot ,
他 抛掷 他的 紧握 到 这 婴儿床 ,

他把手扔到床边，

[ˈstript] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈtju:nɪk][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˈhælə,deɪ] [wɒz; wəz]
stripped off his tunic and walked back into the room where Halliday was
脱衣舞 离开 他的 束腰外衣 和 步行 后退 进入 这 房间 在哪里 哈利迪 曾是

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
seated at his desk .
坐着 在 他的 桌子 .

他脱下束腰外衣，走向房间，哈利迪正坐在办公桌前。

[ˈhælə,deɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
Halliday looked up with a smile and removed his glasses with a characteristic
哈利迪 看起来 向上 和 一个 微笑 和 已移除 他的 眼镜 和 一个 特征

[ˈnɜ:vəs] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] .
nervous movement of his thin hands .
紧张的 移动 的 他的 薄的 双手 .

哈利迪抬起头，带着微笑，用他那双瘦削的手做出一个特有的紧张动作，摘下了眼镜。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nɪz] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət]
" **Not exactly the choicest accommodations , eh ?** " **he said , in an attempt at**
" 不是 确切地 这 精选 住宿 , 嗯 ? " 他 说 , 在 一个 试图 在

[ˈhɑ:tɪnəs] ,
heartiness ,
热情 ,

“住宿条件可真算不上好啊？”他试图装出一副兴高采烈的样子说道。

[wɪtʃ] [strʌk] [wɔ:d] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [pəˈθetɪk] .
which struck Ward as being almost pathetic .
哪个 击 沃德 作为 存在 几乎 可怜的 .

沃德觉得这简直太可悲了。

" [aɪl] [get][baɪ] , " [wɔ:d] [sed] .
" **I'll get by ,** " **Ward said .**
" 患病的 得到 经过 , " 沃德 说 .

“我能挺过去，”沃德说。

[hi:; hi] [ˈlu:s(ə)nd] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsiv] [sti:l]
He loosened the collar of his shirt and glanced at the massive steel
他 松动 这 衣领 的 他的 衬衫 和 瞥了一眼 在 这 大量的 钢

[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ；

他松了松衬衫领子，瞥了一眼那扇巨大的钢门。

[kləʊzd] [ænd; ənd] [ˈtɑ:tlɪ] [lɒkt] .
closed and tightly locked .
关闭 和 紧紧 已锁定 ；

已关闭并锁紧。

" [ˈeni] [əbˈdʒek](ə)n[tu:; tə] [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Any objection to letting in a little air ? " he asked .
" 任何 异议 到 出租 在 一个 小的 空气 ? " 他 问 ；

“有人反对让空气流通一下吗？”他问道。

" [ɪts] [ˈprɪti] [kləʊz][ɪn][hɪə(r)] .
" It's pretty close in here .
" 它是 漂亮的 关闭 在 这里 ；

“这里竞争非常激烈。”

" [ˈhælə,deɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflɪk] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊzd] [dɔ:(r)] .
" Halliday smiled and his eyes flicked to the closed door .
" 哈利迪 微笑 和 他的 眼睛 轻弹 到 这 关闭 门 ；

哈利迪笑了笑，目光瞥向紧闭的房门。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] [ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd] [spent] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
He put his glasses on again and spent quite a time adjusting them to
他 放 他的 眼镜 在 再次 和 花费 相当 一个 时间 调整 他们 到

[hɪz; ɪz] [θɪn] [nəʊz] .
his thin nose .
他的 薄的 鼻子 ；

他重新戴上眼镜，花了很长时间调整眼镜，使它贴合他纤细的鼻梁。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm afraid we'll have to put up with the closeness , " he said .
" 我是 害怕的 出色地 有 到 放 向上 和 这 亲近 , " 他 说 ；

“恐怕我们不得不忍受这种近距离接触了，”他说。

[wɔ:d] [saɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhælə,deɪ] .
Ward sighed and sat down in a chair facing Halliday .
沃德 叹了口气 和 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 哈利迪 ；

沃德叹了口气，在哈利迪对面的椅子上坐了下来。

" [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
" You're afraid of something , " he said bluntly .
" 你是 害怕的 的 某物 , " 他 说 直截了当地 ；

“你害怕什么，”他直截了当地说。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [,em ˈi:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] . "
" Supposing you tell me about it . "
" 假如 你 告诉 我 关于 它 ； "

“假设你告诉我这件事。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] , " [ˈhælə,deɪ] [sed] .
" As a matter of fact , I was meaning to , " Halliday said .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 意义 到 , " 哈利迪 说 ；

“事实上，我本来就打算这么做，”哈利迪说。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ɒn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪr] ['prɪti] [wel] ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['steɪnɪz] [ɒn]
on this section we're pretty well isolated from the rest of the Earth stations on
在 这 部分 是 漂亮的 出色地 孤立 从 这 休息 的 这 地球 车站 在
[mɑːz] .
Mars .
火星 .

在这个区域，我们与火星上其他地球空间站几乎完全隔离。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][meɪl][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [mə'tɪəriələ'zeɪʃn] ['juːnɪt] .
We receive all supplies and mail by a direct materialization unit .
我们 收到 全部 补给品 和 邮件 经过 一个 直接的 物质化 单元 .

我们通过直接物料接收部门接收所有物资和邮件。

[nəʊ] [speɪs] [kraːft][pʊts][ɪn][hɪə(r)] .
No space craft puts in here .
不 空间 工艺 放置 在 这里 .

没有航天器会停靠在这里。

[wɪr] [hɪə(r)][ɔːl][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði]['dertə][ænd; ənd] [wɜːk]
We're here all alone and if anything happened to us all the data and work
是 这里 全部 独自的 和 如果 任何事物 发生 到 我们 全部 这 数据 和 工作
[ðæt][hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] .
that has been compiled might be lost .
那 有 到过 编译 可能 是 丢失的 .

我们孤身一人来到这里，如果我们出了什么事，所有收集到的数据和工作成果都可能丢失。

" [æz; əz]['hælə,deɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eɪmləs] ['dʒestʃə(r)] , [wɔːd]
" **As Halliday removed his glasses again with a quick aimless gesture , Ward**
" 作为 哈利迪 已移除 他的 眼镜 再次 和 一个 快的 漫无目的 手势 , 沃德
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

“当哈利迪再次漫不经心地快速摘下眼镜时，沃德心想，

" [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['dertə] .
" **A lot you care about the records and data** .
" 一个 很多 你 关心 关于 这 记录 和 数据 .

你非常在意记录和数据。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)][skɪn][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [serv] .
It's your skin you want to save .
它是 你的 皮肤 你 想 到 节省 .

你想保护的是你的皮肤。

" ['hælə,deɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" **Halliday coughed and replaced his glasses** .
" 哈利迪 咳嗽 和 替换 他的 眼镜 .

哈利迪咳嗽了一声，重新戴上眼镜。

" [ðɪs] ['eəɪə][ɪz][ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [brɪ'liːv] [hæz; həz]
" **This area is inhabited by a species of creature which I do not believe has**
" 这 区域 是 有人居住的 经过 一个 物种 的 生物 哪个 我 做 不是 相信 有
[biːn] ['klæsɪfaɪd] .
been classified .
到过 分类 .

“这片区域栖息着一种我认为尚未被分类的生物。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈhjuːmən][ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [pəˈzes] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
I do not know if they are human or if they possess intelligence .
我 做 不是 知道 如果 他们 是 人类 或者 如果 他们 具有 智力 .

我不知道它们是不是人类，也不知道它们是否拥有智慧。

[ai][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [əˈlaɪv] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][laɪf]
I do not even know if they are ' alive ' in the sense that we speak of life
我 做 不是 甚至 知道 如果 他们 是 - 活 - 在 这 感觉 那 我们 说话 的 生活
.
:
.

我甚至不知道他们是否算得上我们通常意义上的“活着”。

[ˈpɒsəbli] [ðeə(r)] [ˈenədʒi] [ɪz][ɒv; əv][ɪˈlektɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌkɑːbəˈnɪfərəs] [ˈbrɪdʒɪn] , [ɔː(r)][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Possibly their energy is of electrical or carboniferous origin , or it could be
可能 他们的 活力 是 的 电气 或者 石炭纪 起源 , 或者 它 可以 是
[ˈiːv(ə)n][ˈvedʒtəb(ə)l][ɪn][ˈneɪtʃə(r)] .
even vegetable in nature .
甚至 蔬菜 在 自然 .

它们的能量可能来源于电能或石炭纪元素，甚至可能来源于植物。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈneɪbəz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
As you see I know little enough about these neighbors of ours ,
作为 你 看 我 知道 小的 足够的 关于 这些 邻居 的 我们的 ,
如你所见，我对这些邻居知之甚少。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdeɪndʒərəs] .
but I do know that they are dangerous .
但 我 做 知道 那 他们 是 危险的 .
但我知道它们很危险。

[ðeɪ] [rɪˈzent] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
They resent the work that is being done here .
他们 怨恨 这 工作 那 是 存在 完毕 这里 .
他们不满这里正在进行的工作。

" [ˈhæləˌdeɪ] [fraʊnd] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Halliday frowned and twisted a pencil in his hands** .
" 哈利迪 皱眉 和 扭曲 一个 铅笔 在 他的 双手 .
哈利迪皱着眉头，捻着手里的铅笔。

" [aɪm][nɒt][ˈiːv(ə)n][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **I'm not even sure of that** .
" 我是 不是 甚至 当然 的 那 .
我甚至都不确定。

[ˈpɒsəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈræj(ə)nəl][ˌməʊtɪˈveɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
Possibly they are without rational motivation at all .
可能 他们 是 没有 合理的 动机 在 全部 .
或许他们根本没有任何理性动机。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiəli] [muːvd] [tuː; tə][ˈæk](ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]
It may be that they are merely moved to action by the sight of another
它 可能 是 那 他们 是 仅仅 已搬 到 行动 经过 这 视线 的 其他
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈməʊʃn] .
object in motion .
目的 在 运动 .
或许他们只是因为看到其他物体运动而采取行动。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)][ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
But whatever their reason, they have been very troublesome .
但 任何 他们的 原因 , 他们 有 到过 非常 麻烦的 .
但无论出于什么原因，他们都给我们带来了许多麻烦。

[ðæt] , [ˈriːəli] , [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
That , really , is all I know about them .
那 , 真的 , 是全部我 知道 关于 他们 .

关于他们，我其实只知道这些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ai][ˈeksəsaɪz] [sʌtʃ] [keə(r)] .
And that is the reason that I exercise such care .
和 那 是 这 原因 那 我 锻炼 这样的 关心 .

这就是我如此谨慎的原因。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈperɪskəʊp] [ɪnˈstɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)][ai] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ai]
I have a small periscope installed on the roof and before I unlock the door I
我 有 一个 小的 潜望镜 已安装 在 这 屋顶 和 前 我 开锁 这 门 我
[ˈstʌdi] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [təˈreɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈrɑːspə] [ɪn] [saɪt] .
study the entire surrounding terrain to be sure there are no Raspers in sight .
学习 这 全部的 周围 地形 到 是 当然 那里 是 不 锉刀 在 视线 .
"
"
"

我在屋顶上安装了一个小型潜望镜，在开门之前，我会仔细观察周围的地形，确保没有掠食者在附近。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈrɑːspə] ?
" Why do you call them Raspers ?
" 为什么 做 你 称呼 他们 锉刀 ?

你为什么称它们为“Raspers”？

" [wɔːd] [ɑːskt] .
" Ward asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [saʊnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] , "
" Because of a peculiar sound that seems to emanate from them , "
" 因为 的 一个 奇特 声音 那 似乎 到 发出 从 他们 , "
[ˈhæləˌdeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
Halliday explained .
哈利迪 解释 .

“因为它们似乎会发出一种奇特的声音，”哈利迪解释说。

" [maɪ][ˈfɔːmə(r)] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːspə]
" My former assistant and I had to call them something and Raspers
" 我的 以前的 助手 和 我 有 到 称呼 他们 某物 和 锉刀
[siːmd] [æz; əz][ˈlɒdʒɪk(ə)][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
seemed as logical as anything else . "
似乎 作为 逻辑 作为 任何事物 别的 . "

“我和我的前助理必须给它们起个名字，而‘Raspers’似乎是个比较合理的选择。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ɜː(r)] — [ˈrɑːspə] ?
" Have you ever seen one of these — er — Raspers ?
" 有 你 曾经 已见 一 的 这些 — 呃 — 锉刀 ?

你见过这种——呃——刮擦器吗？

" [wɔːd] [ɑːskt] .
" Ward asked .
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [aɪm][nɒt][ʊə(r)] , " [ˈhæləˌdeɪ] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" I'm not sure , " Halliday said thoughtfully .
" 我是 不是 当然 , " 哈利迪 说 深思熟虑 .

“我不确定，”哈利迪若有所思地说。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ə'gen] .
He removed his glasses again .
他 已移除 他的 眼镜 再次 .

他又摘下了眼镜。

" [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['brʌʃɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm]
" I've had two brushes with them , but I'm not sure that I saw them
" 我已经 有 二 刷子 和 他们 , 但 我是 不是 当然 那 我 锯 他们
[drɪ'stɪŋktli] [ˈaɪðə(r)][taɪm] .
distinctly either time .
明显地 任何一个 时间 .

“我曾两次与他们有过接触， 但我不确定这两次我是否都清楚地看到了他们。”

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈleɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][maɪ]
Possibly the picture that came to my mind , later , was supplied by my
可能 这 图片 那 来了 到 我的 头脑 , 之后 , 曾是 供应 经过 我的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

后来，我脑海中浮现的画面或许只是我的想象。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] ['fɪəsəm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But I know that there is something very repellent and fearsome about them .
但 我 知道 那 那里 是 某物 非常 驱虫剂 和 可怕的 关于 他们 .

但我知道它们身上有种非常令人反感和恐惧的特质。

[ai][felt] [ðæt] [mʌt]] .
I felt that much .
我 毛毡 那 很多 .

我的确有这种感觉。

" [wɔːd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['kæʒuəli] .
" Ward crossed his legs and lit a cigarette casually .
" 沃德 交叉 他的 腿 和 点燃 一个 卷烟 随意地 .

沃德翘起二郎腿，漫不经心地点燃了一支香烟。

" [kæn; kən] [ðɪːz] [θɪŋz] [biː; bi] [kɪld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can these things be killed ? " he asked .
" 能 这些 事物 是 被杀 ? " 他 问 .

“这些东西能被杀死吗？”他问道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " ['hælə,deɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " Halliday answered .
" 我 不 知道 , " 哈利迪 回答 .

“我不知道，”哈利迪回答道。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃɑːnsɪz] [ai][hæd; həd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" The two chances I had I was too scared to find out .
" 这 二 机会 我 有 我 曾是 也 害怕的 到 寻找 出去 .

“我曾有过两次机会，但我太害怕去尝试。”

" [wɔːd] [felt][ə; eɪ][kəʊld][ˈæŋgə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪm] .
" Ward felt a cold anger against this man growing in him .
" 沃德 毛毡 一个 寒冷的 愤怒 反对 这 男人 生长 在 他 .

沃德感到一股对这个人的冷酷愤怒在他心中滋长。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ætˌməs'ferɪk]
This man had been entrusted with the task of surveying the atmospheric
这 男人 有 到过 受托 和 这 任务 的 测量 这 大气
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə] — [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ,
conditions of this area — a vital ,
状况 的 这 区域 — 一个 必不可少的 ,

这个人受命勘测该地区的大气状况——一项至关重要的任务。

[ˈdespəreɪtli] [ˈnesəsəri] [dʒɒb] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɔːdliŋ] [əˈlɒŋ] ,
desperately necessary job — and he was dawdling along ,
绝望地 必要的 工作 — 和 他 曾是 磨蹭 沿着 ,
这是一份急需的工作——但他却拖延着不做。

[ˈtɪmɪdli] [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːtrəs] [brˈkæz; brˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstjuːpɪd] ,
timidly hugging the cover of this fortress because of a stupid ,
胆怯地 拥抱 这 覆盖 的 这 堡垒 因为 的 一个 愚蠢的 ,
因为一个愚蠢的原因，胆怯地抱着这座堡垒的掩体，

[hɑːf] - [ɪˈmædʒɪnəri][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeəriə] .
half - imaginary fear of the natives of the area .
一半 - 假想 害怕 的 这 本地人 的 这 区域 .
对当地居民半真半假的恐惧。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈgrəʊɪŋ] [hɒt] .
He felt his cheeks growing hot .
他 毛毡 他的 脸颊 生长 热的 .
他感到脸颊发烫。

" [wiː; wi][kænt] [steɪ] [ku:p] [ʌp][hɪə(r)] [ɪnˈdefɪnətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We can't stay cooped up here indefinitely** , " **he said** .
" 我们 不能 停留 被困住 向上 这里 无限期 , " 他 说 .
他说：“我们不能无限期地被困在这里。”

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːk] [waɪr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
" **How about the work we're supposed to be doing** .
" 如何 关于 这 工作 是 据称 到 是 正在做 .
“那我们应该做的工作呢？ ”

[ɔː(r)] [dʌz] [ðæt] [ˈbɒðə(r)][juː; jʊ] ?
Or does that bother you ?
或者 做 那 打扰 你 ?

或者，这让你感到困扰吗？

" [ˈhælə,deɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwɪəli] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Halliday looked at him queerly and then dropped his eyes** .
" 哈利迪 看起来 在 他 奇怪地 和 然后 掉落 他的 眼睛 .
“哈利迪奇怪地看了他一眼，然后垂下了眼帘。

[hiː; hi][ˈfɪdl(ə)d] [ˈnɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] .
He fiddled nervously with his glasses .
他 拨弄 紧张地 和 他的 眼镜 .
他紧张地摆弄着眼镜。

[wɔːd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒestə(r)] [ˈmædnɪŋ] .
Ward suddenly found the gesture maddening .
沃德 突然 成立 这 手势 令人抓狂 .
沃德突然觉得这个举动令人恼火。

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] !
" **For Pete's sake** !
" 为了 皮特的 清酒 !
“看在彼得的份上！ ”

" [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .
" **he exploded** .
" 他 爆炸了 .
他爆发了。

" [liːv] - [ɪm] [ɒn] , [ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] [ɒf] , [wʌŋ][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **Leave 'em on , or leave 'em off , one or the other** .
" 离开 - 呃 在 , 或者 离开 - 呃 离开 , 一 或者 这 其他 .
“要么戴着，要么不戴，二者选其一。”

[ðæts] [ə'pærəntli] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli][dʒɒb][hɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] [dæm] ['glɑ:sɪz] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
That's apparently your only job here , taking those damn glasses off and putting
那就是 显然 你的 仅有的 工作 这里 , 采取 那些 该死 眼镜 离开 和 推杆
[ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [ə'gen] . "
them back on again . "
他们 后退 在 再次 : "

看来你在这里唯一的工作就是把那该死的眼镜摘下来再戴上。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['hælə,deɪ] [sed] ['kwɪkli] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] .
" **I'm sorry , " Halliday said quickly , apologetically .**
" 我是 对不起 , " 哈利迪 说 迅速地 , 带着歉意地 .

“对不起,”哈利迪连忙道歉道。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ] [ges] .
" **It's just a habit I guess .**
" 它是 只是 一个 习惯 我 猜测 .

“我想这只是一种习惯吧。”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l][ə'ləʊn] ,
It's a little something to break the nervous tension of being here all alone ,
它是 一个 小的 某物 到 休息 这 紧张的 紧张 的 存在 这里 全部 独自的 ,
['θɪŋkɪŋ]
thinking : : : :
思维 :

这是用来缓解独自一人待在这里胡思乱想的紧张情绪的小小慰藉.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] ['nɜ:vəsli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd]
" **His voice trailed off and his hand moved nervously toward his glasses and**
" 他的 嗓音 拖着 离开 和 他的 手 已搬 紧张地 朝向 他的 眼镜 和
[ðen] [fel] [bæk] ['lɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
then fell back limply in his lap .
然后 跌倒 后退 软弱无力 在 他的 膝 .

他的声音渐渐消失，他的手紧张地伸向眼镜，然后无力地垂落回腿上。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:k] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [kən'trəʊld] [vɔɪs] ,
" **About the work here , " he said in a mild , controlled voice ,**
" 关于 这 工作 这里 , " 他 说 在 一个 温和的 , 受控 嗓音 ,

“关于这里的工作,”他用温和而克制的声音说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] ['fedʒu:l] .
" **we are forced to work on a definitely limited schedule .**
" 我们 是 强制 到 工作 在 一个 确实 有限的 日程 .

“我们被迫在非常有限的时间内工作。”

[aɪ][hæv; həv] [fi:ld] [æpə'reɪtəs] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [pɔɪnts] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I have field apparatus located at points several miles distant from here .
我 有 场地 设备 位于 在 积分 一些 英里 遥远 从 这里 .

我的野外考察设备位于距离这里几英里远的地方。

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt] ['ventʃə(r)] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['rɪdɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]
But we can't venture out to take the necessary readings until the weather is
但 我们 不能 风险投资 出去 到 拿 这 必要的 阅读 直到 这 天气 是
[prə'pɪʃəs] . "
propitious . "
吉祥 . "

但是，在天气条件允许之前，我们不能冒险外出进行必要的测量。

" [wʌts] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['rɪdɪŋ] ?
" **What's the weather got to do with our taking readings ?**
" 是什么 这 天气 得到 到 做 和 我们的 采取 阅读 ?

“天气跟我们进行读数有什么关系？ ”

" [wɔ:d] [di'mɑ:nd, -'mænd] :
" **Ward demanded** :
" 沃德 要求 :

沃德要求道。

" ['simpli] [ðɪs] : [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][pɪəriədz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['eəriə][ɒv; əv]
" **Simply this : There are certain periods of intense precipitation on this area of**
" 简单地 这 : 那里 是 肯定 时期 的 激烈的 沉淀 在这 区域 的
[ma:z] .
Mars :
火星 :

简单来说：火星的这个区域在某些时期会出现强烈的降水。

[ðɪ:z] [pɪəriədz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [haɪ] [və'ləsəti] [wɪndz; waɪndz] .
These periods are accompanied by high velocity winds .
这些 时期 是 伴随 经过 高的 速度 风 :

这些时期都伴有强风。

[ðə; ði] [ætməs'ferɪk] [dɪ'stɜ:bəns] ['ri:tʃɪz] [ˌmɒn'su:n] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] .
The atmospheric disturbance reaches monsoon proportions .
这 大气 干扰 到达 季风 比例 :

大气扰动达到了季风的规模。

['djʊəriŋ] [sʌtʃ] [pɪəriədz] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['rɑ:spə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['æktɪv] .
During such periods , for some reason , the Raspsers are exceptionally active .
期间 这样的 时期 , 为了 一些 原因 , 这 锉刀 是 非常 积极的 :

在这样的时期，不知何故，拉斯珀人异常活跃。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃ(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'su:n] [rɪ'ækts][ɒn][ðəm; ðəm] [wɪð] ['veri] ['sævɪdʒ] [rɪ'zʌlts]
Something in the nature of the monsoon reacts on them with very savage results
某物 在这 自然 的 这 季风 反应 在 他们 和 非常 野蛮的 结果
:
:
:

季风的某些特性对它们产生了非常猛烈的影响。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfiə(r)] .
They seem to feed on the electric disturbances in the atmosphere .
他们 似乎 到 喂养 在这 电的 干扰 在这 气氛 :

它们似乎以大气中的电磁扰动为食。

[ðeɪ] [gəʊ][waɪld]['djʊəriŋ] [ðɪ:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ænd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['mu:vɪŋ]
They go wild during these changes in the weather and search for any moving
他们 去 荒野 期间 这些 变化 在这 天气 和 搜索 为了 任何 移动
[θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
thing to destroy .
事物 到 破坏 :

天气变化时，它们会变得异常狂暴，寻找任何移动的物体进行破坏。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kʌvə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪstənsɪz] ['djʊəriŋ][ðə; ði]
In some manner they are able to cover enormous distances during the
在 一些 方式 他们 是 有能力的 到 覆盖 巨大的 距离 期间 这
[ˌmɒn'su:n] [ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] .
monsoon and they can travel with incredible speed .
季风 和 他们 能 旅行 和 极好的 速度 :

它们以某种方式能够在季风期间跨越巨大的距离，并且能够以惊人的速度行进。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmɒn'su:n] [ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪ]['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
When a monsoon is threatening I never leave the station .
什么时候 一个 季风 是 威胁 我 绝不 离开 这 车站 :

季风来袭时，我从不离开车站。

" [wɔ:d] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" **Ward listened in growing irritation to this explanation** .
" 沃德 听着 在 生长 刺激 到 这 解释 .

沃德越来越不耐烦地听着这个解释。

" [haʊ] [ˈbʊf(ə)n][du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɒn'su:nz] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **How often do you have monsoons here ?** " **he demanded** .
" 如何 经常 做 你 有 季风 这里 ? " 他 要求 .

他问道：“你们这里多久会下一次季风？”

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [kwɔɪt][ˈbʊf(ə)n] , " [ˈhæləˌdeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **Unfortunately , quite often ,** " **Halliday answered** .
" 很遗憾 , 相当 经常 , " 哈利迪 回答 .

“很遗憾，这种情况经常发生，”哈利迪回答道。

" [ɔ:l][ɒv; əv][maɪ][ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ˈɪndɪkeɪt] [naʊ] [ðæt][wʌn][ɪz] [ˈbru:ɪŋ] .
" **All of my instruments indicate now that one is brewing** .
" 全部 的 我的 仪器 表明 现在 那 一 是 酿造 .

“我的所有仪器都显示，一股蒸汽正在酝酿。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
I haven't been able to do more than a few hours of work in the last
我 还没有 到过 有能力的 到 做 更多的 比 一个 很少 小时 的 工作 在 这 最后的
[tu:] [mʌnθs] .
two months .
二 几个月 .

过去两个月，我每天最多只能工作几个小时。

[aɪv] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [breɪk] , [bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][aɪ ˈti:][ˈhæznt] . " **I've been waiting for the weather to break , but so far it hasn't** . "
我已经 到过 等待 为了 这 天气 到 休息 , 但 所以 远的 它 还没有 . "

我一直在等天气好转，但到现在还没好转。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , " [wɔ:d] [sed] [ɪnˈkredjələsli] , " [ðæt] [ju:v] [bi:n] [ˈsɪtɪŋ]
" **Do you mean to tell me ,** " **Ward said incredulously ,** " **that you've been sitting**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 沃德 说 难以置信地 , " 那 你已经 到过 坐着
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“你是说，”沃德难以置信地说道，“你一直坐在这里？”

[ˈtwɪdl] [ɔ:(r); jə(r)] [θʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [mʌnθs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jʊr; jər][əˈfreɪd][tu:; tə]
twiddling your thumbs for the past two months because you're afraid to
摆弄 你的 拇指 为了 这 过去的 二 几个月 因为 你是 害怕的 到
[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn][ə; eɪ][wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] ? "
take a chance on a wind blowing up ? "
拿 一个 机会 在 一个 风 吹 向上 ? "

过去两个月你是不是因为害怕风向转变而无所事事？

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , " [ˈhæləˌdeɪ] [sed] .
" **That is exactly what I mean ,** " **Halliday said** .
" 那 是 确切地 什么 我 意思是 , " 哈利迪 说 .

“这正是我要表达的意思，”哈利迪说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][wɪnd][aɪm][əˈfreɪd][ɒv; əv] .
" **But it isn't the wind I'm afraid of** .
" 但 它 不是 这 风 我是 害怕的 的 .

但我害怕的不是风。

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [fi:ld] [wɜ:k] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
It's the things that come with the wind that make any field work impossible .
它是 这 事物 那 来 和 这 风 那 制作 任何 场地 工作 不可能的 .

风带来的种种问题使得田间作业变得不可能。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑ:spə] [ɪn][maɪ] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðæt]
I've learned a few things about the Raspers in my three years and one is that
我已经 学习 一个 很少 事物 关于 这 锉刀 在 我的 三 年 和 一 是 那
[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
it doesn't pay to give them a chance .
它 不 支付 到 给 他们 一个 机会 .

在这三年里，我对拉斯珀队有了一些了解，其中一点就是给他们机会是得不偿失的。

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] .
That's all they need .
那就是 全部 他们 需要 .

这就是他们所需要的全部。

[ðæts] [ɔ:l] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
That's all they're waiting for .
那就是 全部 它们是 等待 为了 .

他们就等着这一刻呢。

" [wɔ:d] [stʊd] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Ward stood up impatiently and jammed his fists into his pockets .
" 沃德 站立 向上 不耐烦地 和 卡住 他的 拳头 进入 他的 口袋 .

沃德不耐烦地站起身，把拳头插进口袋里。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] [kən'trəʊl] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]
It took all of his self control not to let his anger and contempt for
它 采取 全部 的 他的 自己 控制 不是 到 让 他的 愤怒 和 鄙视 为了
[ðə; ði] [mæn] [ɪk'spləʊd] [ɪn] ['rɔ:ɾɪŋ] ['fjuəri] .
the man explode in roaring fury .
这 男人 爆炸 在 咆哮 愤怒 .

他竭尽全力克制自己，才没有让对那个人的愤怒和蔑视爆发成滔天怒火。

" [aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ætɪtju:d] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , [θru:] [taɪt] [lɪps] .
" I can't understand your attitude , " he said at last , through tight lips .
" 我 不能 理解 你的 态度 , " 他 说 在 最后的 , 通过 紧的 嘴唇 .

“我无法理解你的态度，”他最后抿着嘴唇说道。

" [aɪm] [ɡri:n] [ænd; ənd] [nju:] [hiə(r)] .
" I'm green and new here .
" 我是 绿色的 和 新的 这里 .

“我是个新手，刚来这里。”

[aɪ] [daʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [set] - [ʌp] [ɪk'sept] [wɒt] [ju:v] [təʊld] [em 'i:] .
I don't know anything about the set - up except what you've told me .
我 不 知道 任何事物 关于 这 放 - 向上 除了 什么 你已经 讲述 我 .

除了你告诉我的，我对这套设备一无所知。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:v] ['nevə(r)] [si:n] [ði:z] [θɪŋz]
But I know from your own admission that you've never seen these things
但 我 知道 从 你的 自己的 入学 那 你已经 绝不 已见 这些 事物
[jʊr; jər] [səʊ] ['mɔ:təli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,
you're so mortally afraid of ,
你是 所以 致命的 害怕的 的 ,

但从你自己的供述中我知道，你从未见过你如此恐惧的这些东西。

[ju:v] ['nevə(r)] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [reɪ] [dʒu:s]
you've never stood up to them and given them a taste of ray juice
你已经 绝不 站立 向上 到 他们 和 给定 他们 一个 品尝 的 射线 汁
[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
to think about ,
到 思考 关于 ,

你从来没有挺身而出，让他们尝尝苦头，好好反省一下。

[juː; jʊ][dʊʊnt] ['ri:əli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['terrɪfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
you don't really know anything about them , except that you're terrified of the
你 不 真的 知道 任何事物 关于 他们 , 除了 那 你是 恐惧 的 这
['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
very thought of them .
非常 想法 的 他们 .

你对他们一无所知，只知道一想到他们就感到恐惧。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['ætɪtju:d] .
That isn't a reasonable attitude .
那 不是 一个 合理的 态度 .

这种态度并不合理。

['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [θɪŋks] [ðæt] [wei] ,
Only one kind of man thinks that way ,
仅有的 一 种类 的 男人 思考 那 方式 ,

只有一种人会这么想，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [stɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] ,
and that's a man without a touch of starch in his backbone ,
和 那就是 一个 男人 没有 一个 触碰 的 淀粉 在 他的 骨干 ,

那可是个骨气不振的人啊。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɒnɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] [gʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .
or a bit of honest - to - goodness guts in his make - up .
或者 一个 少量 的 诚实的 - 到 - 善良 内脏 在 他的 制作 - 向上 .

或者说，他骨子里还有点儿真诚的勇气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tu:; tə][hʌg] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [sku:l] - [gɜ:l] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
If you want to hug this place like a scared school - girl that's all right ,
如果 你 想 到 拥抱 这 地方 喜欢 一个 害怕的 学校 - 女孩 那就是 全部 正确的 ,

如果你想像个受惊的小女生一样拥抱这个地方，那也完全没问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] ['dʌb(ə)l] - [dæmd] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] ['eni] [su:pə'stɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] [ki:p]
but I'll be double - damned if I'm going to let any superstitious nonsense keep
但 患病的 是 双倍的 - 该死的 如果 我是 去 到 让 任何 迷信的 废话 保持
[em 'i:][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də] . "
me from doing the job I was sent here to do . "
我 从 正在做 这 工作 我 曾是 发送 这里 到 做 . "

但我发誓，我绝不会因为任何迷信的胡说八道就放弃我被派来执行的任务。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [spi:tʃ] , [leftənənt] , " ['hælə,deɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ]
" **That is a very brave speech , Lieutenant , " Halliday said , " and I admire you**
" 那 是 一个 非常 勇敢的 演讲 , 中尉 , " 哈利迪 说 , " 和 我 钦佩 你
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“中尉，你的演讲非常勇敢，”哈利迪说，“我为此钦佩你。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] .
But you are going to do as I say in spite of your own opinions .
但 你 是 去 到 做 作为 我 说 在 尽管如此 的 你的 自己的 意见 .

但不管你自己的想法如何，你都必须听我的。

[wi:; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tʃɑ:nsɪz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][ɪnstrʊm(ə)nts]
We will stay here and take no unnecessary chances until our instruments
我们 将要 停留 这里 和 拿 不 不必要 机会 直到 我们的 仪器
[ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mɒn'su:n] ['weðə(r)] [hæz; həz] [pɑ:st] .
indicate that the monsoon weather has passed .
表明 那 这 季风 天气 有 通过了 .

我们将留在这里，不会冒任何不必要的风险，直到我们的仪器显示季风天气已经过去。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈɔːdə(r)] .
That is an order .
那 是 一个 命令 ；

这是命令。

" [wɔːd] [tʃəʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
" Ward choked back his wrath .
" 沃德 窒息 后退 他的 愤怒 ；

沃德强忍住怒火。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˈhælə,deɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
He glared at Halliday for an instant ,
他 怒目而视 在 哈利迪 为了 一个 立即的 ；

他怒视了哈利迪一眼，瞬间，

[ðen] [wiːld] [ænd; ənd][strəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
then wheeled and strode into the small storeroom that was to serve as
然后 带轮子的 和 大步走 进入 这 小的 库房 那 曾是 到 服务 作为
[hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːtəz] .
his sleeping quarters .
他的 睡眠 四分之一 ；

然后他转身大步走进那间将用作他卧室的小储藏室。

[hiː; hi] [bˈæŋɡd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] ,
He banged the door shut and sat down on the edge of the cot ,
他 砰的一声 这 门 关闭 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 婴儿床 ；

他砰地一声关上门，然后坐在床边。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ˈəʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈkləʊzɪŋ] [ˈnɜːvəsli] .
his fingers opening and closing nervously .
他的 手指 开幕 和 结束 紧张地 ；

他的手指紧张地张合着。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ɪd] [duː; də] ,
He wasn't sure just what he'd do ,
他 不是 当然 只是 什么 他会 做 ；

他不太确定自己该怎么办，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ɪnˈtend][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈhælə,deɪz] [ˈkreɪv(ə)n][ˈpɒləsɪ][ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ɪn]
but he didn't intend to stand for Halliday's craven policy of hiding in
但 他 没有 打算 到 站立 为了 哈利迪的 懦夫 政策 的 隐藏 在

[ə; eɪ] [lɒkt] [ruːm] ,
a locked room ,
一个 已锁定 房间 ；

但他并不打算容忍哈利迪那种躲在锁着的房间里的懦弱做法。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈduːɪŋ][ðə; ði] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
instead of doing the work his country expected him to do .
反而 的 正在做 这 工作 他的 国家 预期的 他 到 做 ；

他没有去做国家期望他做的工作。

[ˈhælə,deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈpæθɪk] [keɪs] ;
Halliday was a psychopathic case ;
哈利迪 曾是 一个 精神病态 案件 ；

哈利迪是一个精神病患者；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][ɪˈmædʒɪnd] [ˈhɒrə] [ænd; ənd] [ðeɪ]
his mind was full of a hundred and one imagined horrors and they
他的 头脑 曾是 满的 的 一个 百 和 一 想象 恐怖 和 他们

[kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
kept him from doing his job .
保留 他 从 正在做 他的 工作 ；

他脑子里充满了一百零一种想象中的恐怖景象，这些景象让他无法工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][biːn][θriː][jˈiəz][əˈtempt][tuː; tə][kəmˈpaɪl]
There was little wonder that he had been three years attempting to compile
那里 曾是 小的 想知道 那 他 有 到过 三 年 尝试 到 编译
[ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][ðæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][biːn][ˈgæðəd][ɪn][θriː][ˌmʌnθs].
the information that should have been gathered in three months.
这 信息 那 应该 有 到过 聚集 在 三 几个月 .
难怪他花了三年时间才收集到原本三个月就能收集到的信息。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ][ˈterɪfaɪd][ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnd][ˈdeɪndʒəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhelpləs][tuː; tə]
The man was so terrified of imagined dangers that he was helpless to
这 男人 曾是 所以 恐惧 的 想象 危险 那 他 曾是 无助 到
[ækt].
act.
行为 .
这个人因为害怕想象中的危险而感到极度恐惧，以至于无力采取任何行动。

[wɔːd][felt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈpɪti][fɔː(r); fə(r)][hɪm],
Ward felt a moment of pity for him,
沃德 毛毡 一个 片刻 的 遗憾 为了 他 ,
沃德对他产生了一丝怜悯之情。

[ðə; ði][ˈpɪti][ðə; ði][breɪv][ɪnˈveəriəbli][fiːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wiːk][ænd; ənd][ˈkaʊədli].
the pity the brave invariably feel for the weak and cowardly.
这 遗憾 这 勇敢的 总是 感觉 为了 这 虚弱的 和 胆小 .
勇敢者总是对弱者和胆怯者抱有怜悯之心。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][felt][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][kənˈtempt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd]
But he also felt a cold and bitter contempt for the man who had
但 他 还 毛毡 一个 寒冷的 和 苦的 鄙视 为了 这 男人 WHO 有
[əˈlaʊd][hɪz; ɪz][əʊn][fɪə(r)][ænd; ənd][tɪˈmɪdəti][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][wɜːk][ɒv; əv]
allowed his own fear and timidity to hold up the important work of
允许 他的 自己的 害怕 和 胆怯 到 抓住 向上 这 重要的 工作 的
[əˈkjuːmjələteɪŋ][ˈdeɪtə][ɒn][ðɪs][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt].
accumulating data on this section of the planet.
累积 数据 在 这 部分 的 这 行星 .
但他也对那个因为自己的恐惧和胆怯而耽误了收集地球这一区域数据的重要工作的人感到冷酷和愤恨的鄙夷。

[ɪf][hiː; hi][ˈwʌznt][mæn][ɪˈnʌf][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb],
If he wasn't man enough to do the job,
如果 他 不是 男人 足够的 到 做 这 工作 ,
如果没有足够的男子气概来完成这项工作,
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][liːst][biːn][mæn][ɪˈnʌf][tuː; tə][ədˈmɪt][aɪˈtiː].
he should have at least been man enough to admit it.
他 应该 有 在 至少 到过 男人 足够的 到 承认 它 .
他至少应该有勇气承认这一点。

[wɔːd][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][nekst][deɪ][ɪd][hæv; həv][ðə; ði][θɪŋ][aʊt].
Ward decided that the next day he'd have the thing out.
沃德 决定 那 这 下一个 天 他会 有 这 事物 出去 .
沃德决定第二天就把那东西拿出来。

[hiː; hi][ʌnˈdrest][ˈsləʊli][ænd; ənd][stretʃt][aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈnærəʊ][kɒt],
He undressed slowly and stretched out on the narrow cot,
他 脱光衣服 缓慢地 和 拉伸 出去 在 这 狭窄的 婴儿床 ,
他缓缓脱去衣服，伸展开身子躺在狭窄的行军床上。

[bʌt; bət][sliːp][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ɪn][ˈkʌmɪŋ].
but sleep was a long time in coming.
但 睡觉 曾是 一个 长的 时间 在 未来 .
但睡眠却迟迟没有到来。

[wen] [hi:; hi] [stept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði][nekst][deɪ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] ['hælə,deɪ][wɒz; wəz]
When he stepped from his room the next day he saw that Halliday was
什么时候 他 步 从 他的 房间 这 下一个 天 他 锯 那 哈利迪 曾是
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['geɪzɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['mɑ:ʃn] ['lændskeɪp] .
standing in the doorway gazing out over the dull gray Martian landscape .
常设 在 这 门口 凝视 出去 超过 这 乏味的 灰色的 火星 人 景观 .

第二天，当他走出房间时，看到哈利迪站在门口，凝视着灰蒙蒙的火星地貌。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?
" **Aren't you taking quite a chance ?**
" 不是 你 采取 相当 一个 机会 ?
你这样做难道不是冒了很大的风险吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] ['hevi] ['sɑ:kæzəm] .
" **he asked , with heavy sarcasm .**
" 他 问 , 和 重的 讽刺 .
“他带着浓重的讽刺问道。”

['hælə,deɪ] [ɪg'no:d] [ðə; ði][dʒaɪb] .
Halliday ignored the gibe .
哈利迪 忽略 这 嘲讽 .
哈利迪对嘲讽置之不理。

" [nəʊ] . [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [tʃek] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] [lɒk] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp] .
" **No . I made a careful check before I released the door lock and opened up .**
" 不 . 我 制成 一个 小心 查看 前 我 发布 这 门 锁 和 打开 向上 .
“不，我在打开门锁开门之前已经仔细检查过了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? "
Did you sleep well ? "
做过 你 睡觉 出色地 ? "
你睡的好吗？ "

" [feə(r)] , " [wɔ:d] [sed] .
" **Fair , " Ward said .**
" 公平的 , " 沃德 说 .
“公平，”沃德说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hɪə(r)] ?
" **How can you tell the days and nights here ?**
" 如何 能 你 告诉 这 天 和 夜晚 这里 ?
“这里如何分辨白天和黑夜？ ”

[ɪz][ðeə(r)][ɪ'veə(r)][ɪ'eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
Is there ever any change in the sky ?
是 那里 曾经 任何 改变 在 这 天空 ?
天空难道不会发生变化吗？

" ['hælə,deɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Halliday shook his head .**
" 哈利迪 摇晃 他的 头 .
哈利迪摇了摇头。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɑ:kə] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['laɪtə(r)] .
" **Sometimes it gets a little darker , sometimes it's lighter .**
" 有时 它 获得 一个 小的 较暗 , 有时 它是 打火机 .
“有时候天色会变暗一些，有时候会变亮一些。”

[wen] [jʊr; jər]['taɪəd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] .
When you're tired you go to bed .
什么时候 你是 疲劳的 你 去 到 床 .
累了就去睡觉。

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈstændəd] [wiː; wi][hæv; həv] .

That's the only standard we have .
那就是 这 仅有的 标准 我们 有 .

这是我们唯一的标准。

" [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt][æt; ət]
" **He shaded his eyes with his hand and stared for a long moment at**
" 他 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 凝视 为了 一个 长的 片刻 在

[ðə; ði] [bli:k] ,
the bleak ,
这 苍凉 ,

他用手遮住眼睛，凝视着荒凉的天空，过了好一会儿。

[dɪˈpresɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] .
depressing horizon .
沉闷 地平线 .

令人沮丧的前景。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɔːd] [ˈnəʊtɪst] [ˈswɜːrliŋ] [ˈhjuːmɪd][mɪsts] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Looking over his shoulder , Ward noticed swirling humid mists drifting in the air
寻找 超过 他的 肩膀 , 沃德 注意到 旋转 湿 薄雾 漂流 在 这 空气
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

沃德回头望去，注意到空气中弥漫着翻腾的湿雾，

[əˈbʌv] , [hjuːdʒ] [ˈmæsɪv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dens] [ˈblæknəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] .
above , huge massive clouds of dense blackness were gathering .
多于 , 巨大的 大量的 云 的 稠密 黑 是 采集 .

上方，巨大的浓密黑色云团正在聚集。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ɪˈlektrɪk] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .
He felt a peculiar electric tightness in the atmosphere .
他 毛毡 一个 奇特 电的 紧绷 在 这 气氛 .

他感到空气中弥漫着一种奇特的、令人窒息的紧张感。

[ˈhæləˌdeɪ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkeəfəli] .
Halliday closed and locked the door carefully .
哈利迪 关闭 和 已锁定 这 门 小心 .

哈利迪小心翼翼地关上并锁好了门。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Might as well have breakfast , " he said .**
" 可能 作为 出色地 有 早餐 , " 他 说 .

“不如吃顿早餐吧,”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [təˈdeɪ] . "
" **There's nothing else we can do today .** " "
" 有 没有什么 别的 我们 能 做 今天 . " "

“今天我们已经无能为力了。”

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ?
" **Do we have to stay cooped up here all day ?**
" 做 我们 有 到 停留 被困住 向上 这里 全部 天 ?

“我们非得整天待在这里吗？ ”

" [wɔːd] [ɑːskt] .
" **Ward asked .**
" 沃德 问 .

沃德问道。

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" **I'm afraid so** .
" 我是 害怕的 所以 。

恐怕是这样。

[ðɪs] ['weðə(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,
This weather is ready to break any minute now ,
这 天气 是 准备好 到 休息 任何 分钟 现在 ,
这种天气随时都可能变坏。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][br'haɪnd][ə; eɪ] [wel] - [lɒkt] [dɔː(r)] .
and when it does I intend to be behind a well - locked door .
和 什么时候 它 做 我 打算 到 是 在后面 一个 出色地 - 已锁定 门 。
到时候，我打算躲在一扇锁好的门后面。

" [wɔːrdz] [lɪps] [kɜːld] ['slɑːtli] .
" **Ward's lips curled slightly** .
" 病房 嘴唇 卷曲 轻微地 。

沃德的嘴角微微翘起。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wiːl; wil][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .
" **Okay** , " **he said quietly** , " **we'll wait for the monsoon to blow over** .
" 好的 , " 他 说 悄悄 , " 出色地 等待 为了 这 季风 到 吹 超过 .
“好吧，”他平静地说，“我们会等季风过去。”

[ðen] , ['rɑːspə] [ɔː(r)][nɒt] , [aɪm][ɪ'gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] .
Then , Raspers or not , I'm going to work .
然后 , 锉刀 或者 不是 , 我是 去 到 工作 .
不管有没有Raspers，我都要去上班。

" [bʌt; bət][fɔː(r)] [lɒŋ] [deɪz] [drægd] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
" **But four long days dragged by and there was no indication that the**
" 但 四 长的 天 拖拽 经过 和 那里 曾是 不 指示 那 这
[ˌmɒn'suːn] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [breɪk] .
monsoon weather was prepared to break .
季风 天气 曾是 准备 到 休息 .
“但是漫长的四天过去了，丝毫没有迹象表明季风天气即将结束。”

[ləʊ] [dens] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [mæst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['gʌsti] [wɪð] ['flɜːriːz]
Low dense clouds were massed overhead and the air was gusty with flurries
低的 稠密 云 是 大量 开销 和 这 空气 曾是 阵风 和 阵雪
[ɒv; əv][ɪ'hjuːmɪd][wɪnd] .
of humid wind .
的 湿 风 .
低垂的浓云密布在头顶，空气中夹杂着阵阵潮湿的狂风。

['hælə,deɪ] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['nɜːvəs] .
Halliday grew increasingly nervous .
哈利迪 生长 日益 紧张的 .

哈利迪越来越紧张。

[hiː; hi] [spent] ['evri] ['weɪkɪŋ] [ɪ'əʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
He spent every waking hour at the periscope in a constant study of the dark
他 花费 每一个 醒来 小时 在 这 潜望镜 在 一个 持续的 学习 的 这 黑暗的
[hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪ'lɪ(ə)lɪ][tuː; tə] [wɔːd] .
horizons and he said little to Ward .
地平线 和 他 说 小的 到 沃德 .
他醒着的每一分钟都待在潜望镜前，不断观察着黑暗的地平线，很少和沃德说话。

[wɔːrdz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] [wɪð] ['evri] [ɪn'æktɪv] ['məʊmənt] .
Ward's impatience grew with every inactive moment .
病房 不耐烦 生长 和 每一个 不活跃 片刻 .
沃德的不耐烦随着每一刻的停滞而加剧。

" [haʊ] [mʌt] [lɒŋgə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][haɪd][ɪn][hɪə(r)][laɪk] [skeəd] [ræts] ?
" **How much longer are we going to hide in here like scared rats ?**
" 如何 很多 更长 是 我们 去 到 隐藏 在 这里 喜欢 害怕的 老鼠 ?
" 我们还要像受惊的老鼠一样躲在这里多久？ "

" [hi:; hi] [bleiz] [ˈfaɪnəli] .
" **he blazed finally** .
" 他 燃烧的 最后 .

他终于爆发了。

[hi:; hi] [peɪst] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] , [ˈgleəriŋ] [ɪn][reɪdʒ][æt; ət] [ˈhælə,deɪz]
He paced furiously up and down the small room , glaring in rage at Halliday's
他 踱步 愤怒地 向上 和 向下 这 小的 房间 , 刺眼 在 愤怒 在 哈利迪的
[stu:pt] [ˈfɪgə(r)] .
stooped figure .
弯腰 数字 .

他愤怒地在狭小的房间里来回踱步，怒视着哈利迪佝偻的身影。

[ˈhælə,deɪ] [smaɪld] [ˈnɜ:vəsli] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] .
Halliday smiled nervously and removed his glasses .
哈利迪 微笑 紧张地 和 已移除 他的 眼镜 .

哈利迪紧张地笑了笑，摘下了眼镜。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [səʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [drɒpt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
His fingers were trembling so violently that he almost dropped them to
他的 手指 是 发抖 所以 暴力 那 他 几乎 掉落 他们 到
[ðə; ði][flo:(r)] .
the floor .
这 地面 .

他的手指颤抖得厉害，几乎要掉到地上。

" [aɪ][kænt][ˈi:v(ə)n] [ges] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfeɪkɪli] .
" **I can't even guess , " he said shakily** .
" 我 不能 甚至 猜测 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

“我根本猜不出来，”他颤抖着说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɒnˈsu:n] [wʊd] [ˌbləʊ] [ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [waɪr] [ɪn]
" **I was hoping that the monsoon would blow over , but I'm afraid we're in**
" 我 曾是 希望 那 这 季风 会 吹 超过 , 但 我是 害怕的 是 在
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] . "
for it . "
为了 它 . "
" 我原本希望季风会过去，但恐怕我们得好好应对一下了。 "

" [ju:v] [bi:n] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [əˈraɪvd] , " [wɔ:d] [sed] [ˈbɪtəli] .
" **You've been saying that ever since I arrived , " Ward said bitterly** .
" 你已经 到过 说 那 曾经 自从 我 到达的 , " 沃德 说 苦涩地 .

“自从我来这里，你就一直这么说，”沃德愤愤不平地说。

[ˈhælə,deɪ][wɒz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [ə; eɪ] [ˈeəəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
Halliday was studying a aerograph on the wall .
哈利迪 曾是 学习 一个 气雾剂 在 这 墙 .

哈利迪正在研究墙上的一幅航空照片。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .
When he turned to Ward , his face was gray .
什么时候 他 转向 到 沃德 , 他的 脸 曾是 灰色的 .

他转向沃德时，脸色灰白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈtaɪtli] [ˌklæmpt] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
His lips were more tightly clamped than ever .
他的 嘴唇 是 更多的 紧紧 夹紧 比 曾经 .

他的嘴唇比以往任何时候都抿得更紧了。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈʌθə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [lɒk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If anything should happen to our front door lock , " he said ,**
" 如果 任何事物 应该 发生 到 我们的 正面 门 锁 , " 他 说 ,
" 如果我们的前门锁出了什么问题,"他说,

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈeksɪt][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **there's an exit we can use in the kitchen .**
" 有 一个 出口 我们 能 使用 在 这 厨房 .
" 厨房里有 个出口 我们可以用。"

[ˈpɒsəbli] [juːv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˈɒksɪdʒən][ˈjuːnɪt] .
Possibly you've noticed the small door beside the refrigeration and oxygen unit .
可能 你已经 注意到 这 小的 门 旁 这 冷藏 和 氧 单元 .
您可能已经注意到冷藏和氧气装置旁边的小门了。

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
That leads to a small room that can be locked from the inside .
那 线索 到 一个 小的 房间 那 能 是 已锁定 从 这 里面 .
这样就形成了一个可以从内部锁上的小房间。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [səˈplaɪz] [ðeə(r)][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] .
There are supplies there to last a week .
那里 是 补给品 那里 到 最后的 一个 星期 .
那里有 足够一周 使用的物资。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [brɪˈfɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][,aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈlɑːm][juː; jʊ] . " **I didn't tell you this before because I was afraid it might alarm you .** "
我 没有 告诉 你 这 前 因为 我 曾是 害怕的 它 可能 警报 你 . "
我之前没告诉你这件事, 是怕你担心。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeərɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , " [wɔːd] [snæpt] .
" **Thanks for sparing my feelings , " Ward snapped .**
" 谢谢 为了 节省 我的 情怀 , " 沃德 咄咄 .
"谢谢你顾及我的感受,"沃德厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈkəʊzi][ˈlɪt(ə)l][ˈrefjuːdʒ] .
" **But I don't think I'll be needing your cosy little refuge .**
" 但 我 不 思考 患病的 是 需要 你的 舒适 小的 避难所 .
但我认为我不需要你那舒适的小避风港。

[aɪv] [stɔːld] [dʒʌst][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] .
I've stalled just about enough .
我已经 停滞 只是 关于 足够的 .
我已经拖延得差不多了。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][baɪ] [ˈhev(ə)n] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
I was sent here to do a job and by Heaven I'm going to try and
我 曾是 发送 这里 到 做 一个 工作 和 经过 天堂 我是 去 到 尝试 和
[ˈfɪnɪʃ] [,aɪ ˈtiː] .
finish it .
结束 它 .
我被派到这里来执行一项任务, 我发誓, 我一定会尽力完成它。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [skuːp] [ʌp][hɪz; ɪz]
" **He jerked his tunic from the back of a chair and scooped up his**
" 他 猛地一抖 他的 束腰外衣 从 这 后退 的 一个 椅子 和 抢先报道 向上 他的
- [ænd; ənd][belt] .
raytube and belt .
- 和 腰带 .
他猛地从椅背上扯下束腰外衣, 抓起射线管和腰带。

[ˈhælə,deɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm][ɪn][ˈsaɪləns][æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌk(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [ˈwepən] .
Halliday regarded him in silence as he buckled on the weapon .

哈利迪认为他 在 沉默 作为 他 弯曲 在 这 武器 .

哈利迪默默地看着他系上武器。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What do you think you're going to do ?
" 什么 做 你 思考 你是 去 到 做 ?

你觉得你要做什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [fɜːst][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ˈɑːskɪŋ] [ðæt][aɪ][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
" First I'm going to flash a message to Earth , asking that I be placed in
" 第一的 我是 去 到 闪光 一个 信息 到 地球 , 问 那 我 是 放置 在
[kəˈmɑːnd] [hɪə(r)] ,
command here ,
命令 这里 ,

“首先，我要向地球发出一条信息，请求让我来这里指挥。”

" [wɔːd] [sed] .
" Ward said .
" 沃德 说 .

沃德说道。

[hiː; hi] [ˈbʌtənd] [hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] [ˈswɪftli] ,
He buttoned his tunic swiftly ,
他 纽扣 他的 束腰外衣 迅速地 ,

他迅速扣好束腰外衣的扣子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][slɪts][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhælə,deɪ]
and his eyes were cold slits of anger as he looked at Halliday
和 他的 眼睛 是 寒冷的 缝隙 的 愤怒 作为 他 看起来 在 哈利迪
[ˈnɜːvəsli] [ˈflʌmbliŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] .
nervously fumbling with his glasses .
紧张地 笨拙 和 他的 眼镜 .

他怒目圆睁地看着哈利迪紧张地摆弄着眼镜，眼神冰冷而愤怒。

" [aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈgetɪŋ]
" I was sent here with instructions to find out what the delay was in getting
" 我 曾是 发送 这里 和 指示 到 寻找 出去 什么 这 延迟 曾是 在 获得
[ðə; ði] [wɜːk] [dʌŋ] .
the work done .
这 工作 完毕 .

“我奉命来到这里，查明工作延误的原因。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfæk(j)ən] .
I've found out to my satisfaction .
我已经 成立 出去 到 我的 满意 .

我已经找到了令我满意的答案。

[juːv] [dʌŋ] [əˈbaʊt][wʌŋ] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [mʌnθ] [juːv] [spent] [kuːp] [ʌp][ɪn][hɪə(r)] ,
You've done about one day's work for every month you've spent cooped up in here ,
你已经 完毕 关于 一 天 工作 为了 每一个 月 你已经 花费 被困住 向上 在 这里 ,

你每个月都把自己关在这里，却只完成了一天的工作量。

[ˈtreɪmblɪŋ] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][waɪnd] [ˈhaʊl] .
trembling every time the wind howled .
发抖 每一个 时间 这 风 嚎叫 .

每当狂风呼啸，我都会浑身颤抖。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːθəraɪzeɪ](ə)n [frəm; frəm][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]
When I come back I'll have an authorization from GHQ to take over
什么时候 我 来 后退 患病的 有 一个 授权 从 全球总部 到 拿 超过
[hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
here immediately .
这里 立即地 .

我回来后会得到总部的授权，立即接管这里。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
Then you and I are going to work and damn the weather .
然后 你 和 我 是 去 到 工作 和 该死 这 天气 .
然后你我都要去上班，管它什么天气。

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kəʊ'bpərəɪt] , " [wɔːd] [slæpt] [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
If you don't want to cooperate , " Ward slapped the weapon at his hip ,
如果 你 不 想 到 合作 , " 沃德 被掌掴 这 武器 在 他的 时髦的 ,
"如果你不肯合作，"沃德说着，把武器拍在了腰间。

" [aɪ] [juːz] [wɒt] [fɔːs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] . "
" I'll use what force is necessary to make you . "
" 患病的 使用 什么 力量 是 必要的 到 制作 你 . "
"我会不惜一切代价让你屈服。"

" [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , " ['hælədeɪ] [sed] ['despəɾətlɪ] .
" Please listen to me , " Halliday said desperately .
" 请 听 到 我 , " 哈利迪 说 绝望地 .
"请听我说，"哈利迪绝望地说。

" [jʊɾ; jər] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You're impulsive and reckless and I admire you for it .
" 你是 冲动 和 鲁莽 和 我 钦佩 你 为了 它 .
"你冲动鲁莽，但我欣赏你这一点。"

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪ] [ai][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk] [ðæt] .
Sometimes I wish I were more like that .
有时 我 希望 我 是 更多的 喜欢 那 .
有时我希望自己能更像那样。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n [hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
But I know the situation here better than you do .
但 我 知道 这 情况 这里 更好的 比 你 做 .
但我比你更了解这里的情况。

[wɪd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)][rɪsk] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
We'd be running a terrible risk trying to work right at this time . "
我们会 是 跑步 一个 糟糕的 风险 尝试 到 工作 正确的 在 这 时间 . "
现在贸然开工风险极大。

" [fʊə(r)] , " [wɔːd] [sed] , " [wɪd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] .
" Sure , " Ward said , " We'd be running a risk .
" 当然 , " 沃德 说 , " 我们会 是 跑步 一个 风险 .
"当然，"沃德说，"我们会冒风险。"

[ðæts] [ə'pærəntli] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [fə'lɒsəfi] .
That's apparently your entire philosophy .
那就是 显然 你的 全部的 哲学 .
这就是你的全部哲学理念。

[sɪt] [taɪt] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪsk] [ɪn'vɒlvd] .
Sit tight , do nothing , because there might be a slight risk involved .
坐 紧的 , 做 没有什么 , 因为 那里 可能 是 一个 轻微 风险 涉及 .
保持冷静，什么都不要做，因为可能存在轻微的风险。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

" He turned and strode to the door .

" 他 转向 和 大步走 到 这 门 .

他转身大步走向门口。

" [weɪt] , " ['hælə,deɪ] [kraɪd] .

" Wait , " Halliday cried .

" 等待 , " 哈利迪 哭 .

“等等！”哈利迪喊道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] .

" You can't go out now .

" 你 不能 去 出去 现在 .

你现在不能出去。

" [wɔ:d] [,dɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [deft] ['məʊn] .

" Ward disengaged the lock with a swift deft motion .

" 沃德 脱离 这 锁 和 一个 迅速 麻利 运动 .

沃德动作迅速灵巧地打开了锁。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [,em 'i: ?] " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" Who's going to stop me ? " he asked .

" 谁是 去 到 停止 我 ? " 他 问 .

“谁能阻止我？”他问道。

['hælə,deɪ] [krɒst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [kwɪk] , ['pætə] [straɪdz] .

Halliday crossed to his side with quick , pattering strides .

哈利迪 交叉 到 他的 边 和 快的 , 打节拍 步幅 .

哈利迪迈着轻快的步伐向他那边走过来。

[hi:; hi] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'raʊnd] .

He grabbed him by the arm and pulled him around .

他 抓住 他 经过 这 手臂 和 拉 他 大约 .

他抓住他的胳膊，把他拽了过来。

" [pli:z] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [,em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'plɔ:ɪŋli] .

" Please listen to me , " he said imploringly .

" 请 听 到 我 , " 他 说 恳求地 .

“请听我说，”他恳求道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

" I know what I'm talking about .

" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[aɪ] —

I —

我 —

我-

" [wɔ:d] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [lu:s] [ænd; ənd] [steəd] ['kəʊldli] ['ɪntu:] ['hælə,deɪz] , [waɪt] [streɪnd]

" Ward shook the hand loose and stared coldly into Halliday's , white strained

" 沃德 摇晃 这 手 松动的 和 凝视 冷冷地 进入 哈利迪的 , 白色的 紧张

['fi:tʃəz] .

features .

特征 .

沃德甩开那只手，冷冷地盯着哈利迪苍白而紧绷的脸庞。

" [jʊr; jər] ['gʌtləs] , ['hælə,deɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tens] [vɔɪs] .

" You're gutless , Halliday , " he said in a low tense voice .

" 你是 没胆的 , 哈利迪 , " 他 说 在 一个 低的 紧张 嗓音 .

“你真是没胆的家伙，哈利迪，”他用低沉而紧张的声音说道。

" [naʊ] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] .
" **Now keep out of my way** .
" 现在 保持 出去 的 我的 方式 .

“现在都给我让开。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˈhælə,deɪ] [græbd] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
" **He turned to the door again , but Halliday grabbed him suddenly and**
" 他 转向 到 这 门 再次 , 但 哈利迪 抓住 他 突然 和
[pʊʃt] [hɪm] [bæk] .
pushed him back .
推动 他 后退 .

“他再次转身走向门口，但哈利迪突然抓住他，把他推了回去。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
" **You're not going to do it , he cried , his voice trembling** .
" 你是 不是 去 到 做 它 , " 他 哭 , 他的 嗓音 发抖 .

“你不会这么做的，”他喊道，声音颤抖。

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] .
" **I'm not going to let you** .
" 我是 不是 去 到 让 你 .

“我不会让你得逞的。”

" [wɔ:d] [græbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][lə'pelz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Ward grabbed the man by his lapels and swung him away from the door** .
" 沃德 抓住 这 男人 经过 他的 翻领 和 摇摆 他 离开 从 这 门 .

沃德抓住那人的衣领，把他从门口拽开。

[hi:; hi] [stept] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [tʃɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æks] -
He stepped close to him and his right fist chopped down in a savage axe -
他 步 关闭 到 他 和 他的 正确的 拳头 切碎 向下 在 一个 野蛮的 斧头 -
[laɪk] [strəʊk] .
like stroke .
喜欢 中风 .

他走近他，右拳像斧头一样猛地向下挥去。

[ðə; ði] [ɔ:t] , [ˈpaʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈʌndə(r)] [ˈhælə,deɪz] [tʃɪn] .
The short , powerful blow exploded under Halliday's chin .
这 短的 , 强大的 吹 爆炸了 在下面 哈利迪的 下巴 .

那一记短促而有力的重击击中了哈利迪的下巴。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈbʌk(ə)ld] [ænd; ənd][hi:; hi] [sprɔ:ld] [ˈɪmplɪ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
His knees buckled and he sprawled limply to the floor .
他的 膝盖 弯曲 和 他 蔓延 软弱无力 到 这 地面 .

他双膝一软，瘫倒在地。

[wɔ:d] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔ:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [rɪ'gret]
Ward stared down at the still form and he felt an instant of regret
沃德 凝视 向下 在 这 仍然 形式 和 他 毛毡 一个 立即的 的 后悔
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
for striking a man fifty pounds lighter than himself ,
为了 引人注目 一个 男人 五十 磅 打火机 比 他自己 ,

沃德低头凝视着那静止的身影，他顿时后悔不已，因为他打了一个比自己轻五十磅的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔ:s] [ˈəʊpən] .
but he realized that it had been the only course open .
但 他 已实现 那 它 有 到过 这 仅有的 课程 打开 .

但他意识到，那是唯一开放的课程。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] - , [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn]
He drew his raytube , inspected it quickly to make sure that it was in
他 画 他的 - , 检查 它 迅速地 到 制作 当然 那 它 曾是 在
[ˈpɜ:frɪkt] [ˈɔ:də(r)] ,
perfect order ,
完美的 命令 ,

他拿出射线管，迅速检查了一遍，确保它完好无损。

[ðen] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [ˈmɜ:rkɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
then swung open the door and stepped out into the gray murkiness of the
然后 摇摆 打开 这 门 和 步 出去 进入 这 灰色的 浑浊 的 这
[ˈmɑ:ʃn] [ˈætməsfɪə(r)] .
Martian atmosphere .
火星 人 气氛 .

然后他猛地推开门，走进了火星灰蒙蒙的大气层中。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld][mæd] [skri:m] .
The wind had increased to a wild mad scream .
这 风 有 增加 到 一个 荒野 疯狂的 尖叫 .

风声越来越大，变成了狂野的嘶吼。

[ˈfleɪki] [ˈpɑ:ɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [sɔɪl] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈmɪriəd] [ˈni:d(ə)l] - [pɪk] [æz; əz][hi:; hi] [breɪst]
Flaky particles of soil stung his face like myriad needle - pricks as he braced
片状的 颗粒 的 土壤 被蜇了 他的 脸 喜欢 无数 针 - 刺痛 作为 他 支撑
[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
himself against the buffeting force of the gale .
他自己 反对 这 冲击 力量 的 这 大风 .

狂风肆虐，扬起的尘土像无数根针扎一样刺痛着他的脸。

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
He couldn't see more than a few feet ahead of him ,
他 不能 看 更多的 比 一个 很少 脚 前方 的 他 ,

他只能看到前方几英尺远的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhaʊzd] [ðə; ði]
but he knew the general direction of the building which housed the
但 他 知道 这 一般的 方向 的 这 建筑 哪个 房屋 这
[mæɪtəriəlaɪ'zeɪʃn] [ˈju:nɪt][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhedɪd] [ðæt] [wei] ,
materialization unit and he headed that way ,
物质化 单元 和 他 标题 那 方式 ,

但他知道物质化装置所在建筑的大致方向，于是便朝那个方向走去。

[bent] [ˈɔ:l məʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪnd] .
bent almost double against the wind .
弯曲 几乎 双倍的 反对 这 风 .

几乎被风吹弯成两截。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'su:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
He heard and saw nothing but the wild wail of the monsoon and the
他 听到 和 锯 没有什么 但 这 荒野 哀号 的 这 季风 和 这
[greɪ] [ˈswɜ:rlɪŋ] [mɜ:k] .
gray swirling murk .
灰色的 旋转 黑暗 .

他什么也听不到，什么也看不到，只有季风的狂野呼啸和灰色的漩涡状浓雾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:səm] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ˈstægəɪŋ] [ˈblaɪndli][ɒn] [θru:] [ə; eɪ] [ded] [greɪ] [wɜ:ld]
There was an awesome feeling in staggering blindly on through a dead gray world
那里 曾是 一个 惊人的 感觉 在 令人震惊 盲目地 在 通过 一个 死的 灰色的 世界
[ɒv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [dʌst] - [ˈleɪdn] [waɪnd] .
of howling dust - laden wind .
的 嚎叫 灰尘 - 满载 风 .

在狂风呼啸、尘土飞扬的死寂灰暗的世界中，跌跌撞撞地盲目前行，这种感觉令人敬畏。

[hi:; hi][felt][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n][left][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:s] .
He felt as if he were the only person left alive in the universe .
他毛毡作为如果他 是 这 仅有的 人 左边 活 在 这 宇宙 .

他感觉自己仿佛是宇宙中唯一活着的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][pləʊ][ˈstʌbənli][ˈfɔ:wəd] .
But he plowed stubbornly forward .
但 他 犁过的 固执地 向前 .

但他依然顽强地向前迈进。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wɜ:k][tu:; tə][bi:; bi][dʌn][ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ][grɪm][ˌegzɔ:l'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
There was work to be done and he felt a grim exaltation in the
那里 曾是 工作 到 是 完毕 和 他 毛毡 一个 严峻 提高 在 这
[ˈnɒlɪdʒ][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ɪˈnʌf][ˈfɔ:tɪtju:d][tu:; tə][let][ˈnʌθɪŋ][stɒp][hɪm][frɒm; frəm][ˈdu:ɪŋ]
knowledge that he had enough fortitude to let nothing stop him from doing
知识 那 他 有 足够的 坚韧 到 让 没有什么 停止 他 从 正在做
[hɪz; ɪz][dʒɒb] .
his job .
他的 工作 .

还有很多工作要做，他感到一种阴郁的兴奋，因为他知道自己有足够的毅力，没有什么能阻止他完成工作。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱！

[wɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪnd]?
What was a little wind ?
什么 曾是 一个 小的 风 ?

微风算什么？

[ðɪs][θɔ:t][keɪm][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld][ˈgrɪmli] .
This thought came to him and he smiled grimly .
这 想法 来了 到 他 和 他 微笑 阴沉地 .

这个念头突然闪过他的脑海，他露出了苦笑。

[ɪd][əʊ][ˈhælə,deɪ] !
He'd show Halliday !
他会 展示 哈利迪 !

他要让哈利迪见识见识！

[ɪd][əʊ] - [ɪm][ɔ:l] !
He'd show 'em all !
他会 展示 - 呃 全部 !

他会让他们都刮目相看！

[ˈnʌθɪŋ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp][hɪm] !
Nothing was going to stop him !
没有什么 曾是 去 到 停止 他 !

没有什么能阻止他！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)][ˈkræklɪŋ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][əˈbaʊt][hɪm] ,
There was a peculiar crackling sound in the air about him ,
那里 曾是 一个 奇特 噼啪作响 声音 在 这 空气 关于 他 ,

他周围空气中弥漫着一种奇特的噼啪声。

[æz; əz][ɪf][bəʊlts][ɒv; əv][ˌʌn'si:n][ˈlaɪtnɪŋ][wɜ:(r); wə(r)][ˈslæfɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈtɜ:bjələnt]
as if bolts of unseen lightning were slashing through the turbulent
作为 如果 螺栓 的 看不见 闪电 是 砍杀 通过 这 湍流
[ˈætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][fɔ:dʒd][ə'hed] .
atmosphere , but he forged ahead .
气氛 , 但 他 锻造 前方 .

仿佛有看不见的闪电划破了湍急的大气层，但他依然勇往直前。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [bəʊlt] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ]
He knew there was little danger of an electric bolt striking him as long
他 知道 那里 曾是 小的 危险 的 一个 电的 螺栓 引人注目 他 作为 长的
[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] .
as he was out in the open .
作为 他 曾是 出去 在 这 打开 .

他知道，只要待在空旷的地方，被电击的危险就很小。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][jɑ:rdz][ɔ:(r)][səʊ] ,
The distance to the goal was not a matter of a dozen yards or so ,
这 距离 到 这 目标 曾是 不是 一个 事情 的 一个 打 码 或者 所以 ,
距离球门的距离并非十几码那么简单。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm] [ˈfʊli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [stretʃ] .
but it took him fully five minutes to cover the stretch .
但 它 采取 他 完全 五 分钟 到 覆盖 这 拉紧 .

但他花了整整五分钟才跑完这段距离。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈbri:ðɪŋ] ;
He had trouble breathing ;
他 有 麻烦 呼吸 ;

他呼吸困难；

[i:tʃ] [breθ] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈəʊpən] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
each breath was snatched from his open mouth by the fury of the wind .
每个 气息 曾是 抢夺 从 他的 打开 嘴 经过 这 愤怒 的 这 风 .
狂风怒吼，夺走了他每一次呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪmd] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ]
And his eyes were rimmed with dust and streaming from the stinging
和 他的 眼睛 是 带边 和 灰尘 和 流媒体 从 这 刺痛
[baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfleɪki] [sɔɪl] .
bite of the flaky soil .
咬 的 这 片状的 土壤 .

他的眼睛周围满是灰尘，被松散的泥土刺得生疼，眼泪止不住地流下来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ]
When he reached the wall of the building he was sobbing for breath
什么时候 他 达到 这 墙 的 这 建筑 他 曾是 啜泣 为了 气息
[ænd; ənd][blaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪplæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and blind from the whiplash of the wind .
和 瞎的 从 这 鞭打 的 这 风 .

当他走到建筑物墙边时，他已经气喘吁吁，被狂风吹得睁不开眼。

[hi:; hi] [sægd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt] ,
He sagged against the comfortable bulk of the squat ,
他 下垂 反对 这 舒服的 大部分的 这 蹲 ,
他瘫坐在舒适的深蹲椅上，

[ˈsɒlɪd] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [waɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
solid structure and wiped at his eyes with a handkerchief ,
坚硬的 结构 和 擦拭 在 他的 眼睛 和 一个 手帕 ,
他身形挺直，用手帕擦了擦眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [su:n] [tɔ:(r)][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [kloʊθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
but the wind soon tore the flimsy cloth from his fingers .
但 这 风 很快 撕裂 这 脆弱的 布 从 他的 手指 .
但很快，风就把那块薄薄的布从他指间撕了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli]
There was nothing to do but find the door of the building as quickly
那里 曾是 没有什么 到 做 但 寻找 这 门的 这 建筑 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

当时别无他法，只能尽快找到那栋楼的门。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ˈgrʊpɪŋ] [ˈfiːlərz] [hiː; hi] ['stæɡəd] [əˈraʊnd] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Using his hands as groping feelers he staggered around two corners of the
使用 他的 双手 作为 摸索 触角 他 交错 大约 二 角落 的 这
['bɪldɪŋz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [kləʊzd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][dɔː(r)] [nʌb] .
buildings until his fingers closed about a door knob .
建筑物 直到 他的 手指 关闭 关于 一个 门 旋钮 .
他用双手摸索着，踉跄地绕过建筑物的两个拐角，直到他的手指抓住了一个门把手。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ; [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][waɪld]
The gale was increasing in intensity ; the roaring lash of the wind was wild
这 大风 曾是 增加 在 强度 ; 这 咆哮 睫毛 的 这 风 曾是 荒野
[ænd; ænd][ɪk'spləʊsɪv] ,
and explosive ,
和 爆炸物 ,

狂风越刮越猛，呼啸的风声狂暴而猛烈。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flʌdɡeɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊpən][tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ðɪs] ['meɪlstrəm]
as if the floodgates of Nature had swung open to unleash this maelstrom
作为 如果 这 泄洪闸 的 自然 有 摇摆 打开 到 发挥 这 漩涡
[ɒv; əv][ˈfjʊəri][ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of fury and destruction .
的 愤怒 和 破坏 .

仿佛大自然的闸门突然打开，释放出这场狂暴而毁灭的风暴。

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['krækl] [ɒv; əv] [ɪˈlektɪk] ['enədʒi] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The sputtering crackle of electric energy he had noticed seemed to be
这 溅射 裂纹 的 电的 活力 他 有 注意到 似乎 到 是
['swelɪŋ] [ɪn][ˈvɒljʊːm] ,
swelling in volume ,
肿胀 在 体积 ,

他注意到的那种噼啪作响的电流声似乎越来越大。

[ˈraɪzɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ænd][ˈfjʊəri] .
rising steadily in pitch and fury .
上升 稳步 在 沥青 和 愤怒 .

音调和愤怒持续攀升。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ŋjuː] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kəˈkɒfəni] .
And then a new sound was added to the hideous cacophony .
和 然后 一个 新的 声音 曾是 额外 到 这 可怕 嘈杂声 .

然后，在原本刺耳的嘈杂声中又加入了一种新的声音。

[wɔːd] [hɜːd] [aɪˈtiː] ['feɪntli] [æt; ət][fɜːst][ænd; ænd][aɪˈtiː] [feɪld] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
Ward heard it faintly at first and it failed to register on his
沃德 听到 它 淡淡的 在 第一的 和 它 失败的 到 登记 在 他的
['kɒŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

沃德起初只是隐约听到了，并没有留下任何印象。

[ðə; ði] [nju:] [saʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'z:θli] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [rɔ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]
The new sound was an unearthly rasping noise that roared about his head
这 新的 声音 曾是 一个 超凡脱俗的 粗糙 噪音 那 咆哮 关于 他的 头
[ænd; ənd] [kræft] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [drʌmz] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] ['ɪmpækt] .
and crashed against his ear drums with terrifying impact .
和 崩溃了 反对 他的 耳朵 鼓 和 恐怖 影响 .

那新的声音是一种怪异的刺耳噪音，在他头顶轰鸣，猛烈地撞击着他的耳膜，带来可怕的冲击。

[ðə; ði] [saʊnd] [si:md] ['evriweə(r)] ; [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'li:t]
The sound seemed everywhere ; it seemed to emanate from the unleashed
这 声音 似乎 到处 ; 它 似乎 到 发出 从 这 释放
['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ɪt'self] ;
forces of the storm itself ;
力量 的 这 风暴 本身 ;
声音似乎无处不在；它似乎是从风暴本身释放出的力量中发出的；

[ɪts] ['mærəʊ] - ['tʃɪlɪŋ] , ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [məʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][di:məʊ'naɪəkəl][kraɪ] ,
its marrow - chilling , rasping moan was a demoniacal cry ,
它是 骨髓 - 令人不寒而栗 , 粗糙 呻吟 曾是 一个 恶魔般的 哭 ,
它发出令人毛骨悚然、刺耳的呻吟声，那是一种恶魔般的嚎叫。

['skri:mɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [drɪ'faɪəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [mɒn'su:n] .
screaming a weird defiance into the teeth of the mighty monsoon .
尖叫 一个 诡异的 蔑视 进入 这 牙齿 的 这 强大的 季风 .
对着汹涌澎湃的季风发出怪异的反抗呐喊。

[wɔ:d] , ['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hɜ:d] [ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd]
Ward , hugging the building , heard the rasping sound , and he remembered
沃德 , 拥抱 这 建筑 , 听到 这 粗糙 声音 , 和 他 记得
[wɒt] ['hælə,deɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] .
what Halliday had told him .
什么 哈利迪 有 讲述 他 .
沃德紧紧抱着建筑物，听到了刺耳的声音，他想起了哈利迪告诉他的话。

[kraʊt[t] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪəd] , ['desələt] [weɪl]
Crouched against the side of the structure , listening to that weird , desolate wail
蹲着 反对 这 边 的 这 结构 , 聆听 到 那 诡异的 , 荒凉 哀号
[ɒv; əv] [ʌn'neɪməbəl] ['hɒrə(r)] ,
of unnamable horror ,
的 无法命名的 恐怖 ,
他蜷缩在建筑物侧面，聆听着那怪异、凄凉、难以名状的恐怖哀嚎。

[hi:; hi] [felt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['θʌdɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
he felt his heart thudding with sudden fear against his ribs .
他 毛毡 他的 心 砰砰声 和 突然 害怕 反对 他的 肋骨 .
他感到心脏砰砰直跳，恐惧瞬间袭来，撞击着他的肋骨。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] .
The door of the building was jammed .
这 门 的 这 建筑 曾是 卡住 .
大楼的门卡住了。

[hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ə'genst] [ɪts]['sɒlɪd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] —
He slammed his shoulder against its solid unyielding surface again and again —
他 猛烈抨击 他的 肩膀 反对 它是 坚硬的 不屈 表面 再次 和 再次 —
[wɪ'daʊt] [ə'veɪl] !
without avail !
没有 可用 !
他一次又一次地用肩膀撞击它坚硬的表面——但毫无作用！

[ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [geɪl][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd]
The harrowing rasping undertone of the crushing gale was growing and
这 令人痛心的 粗糙 底色 的 这 压碎 大风 曾是 生长 和
['swelɪŋ] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'və:dʒɪŋ] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
swelling — it seemed to be converging on him from all sides ,
肿胀 — 它 似乎 到 是 收敛 在 他 从 全部 侧面 ;
狂风呼啸的刺耳低沉声越来越大, 似乎正从四面八方向他袭来。

[ə; eɪ][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['waɪnɪŋ] [mɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒn'su:n] .
a creation of the gray whining murk of the monsoon .
一个 创建 的 这 灰色的 抱怨 黑暗 的 这 季风 .
这是季风带来的灰蒙蒙的呜咽声的产物。

[wɔ:rdz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
Ward's hand tightened on the butt of his raytube .
病房 手 收紧 在 这 屁股 的 他的 - .
沃德的手紧紧握住了射线管的尾部。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He wheeled about , pressing his back to the wall of the building .
他 带轮子的 关于 ; 紧迫 他的 后退 到 这 墙 的 这 建筑 .
他猛地转身, 背靠着建筑物的墙壁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪkt] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['tɜ:bjələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
His eyes raked the swirling turbulence of the storm .
他的 眼睛 耙过的 这 旋转 湍流 的 这 风暴 .
他的目光扫过风暴中翻腾的湍流。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['ediɪŋ] [mɪsts][ɒv; əv] [greɪ] [hɪz; ɪz][wɪnd] - [læft] [aɪz] [meɪd] [aʊt]
And through the raging , eddy ing mists of gray his wind - lashed eyes made out
和 通过 这 愤怒 , 涡流 薄雾 的 灰色的 他的 风 - 鞭打 眼睛 制成 出去
['dredf(ə)] ,
dreadful ,
可怕 ,
透过翻腾咆哮的灰色迷雾, 他被风吹得睁不开的眼睛看到了可怕的景象:

['wi:vɪŋ] [ʃeɪps] , ['sliðə] [θru:] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] — [tə'wɔ:d] [hɪm] !
weaving shapes , slithering through the fury of the storm — toward him !
编织 形状 , 滑行 通过 这 愤怒 的 这 风暴 — 朝向 他 !
蜿蜒曲折, 在狂风暴雨中穿梭——向他袭来!

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [skri:m] [tɔ:(r)][æ; ət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
An instinctive scream tore at the muscles of his throat ,
一个 本能 尖叫 撕裂 在 这 肌肉 的 他的 喉 ;
一声本能的尖叫撕裂了他的喉咙肌肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kɑ:st][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
but the wind whipped the sound from his mouth and cast it into the
但 这 风 鞭打 这 声音 从 他的 嘴 和 投掷 它 进入 这
[geɪl] [brɪfɔ:(r)][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
gale before it could reach his ears .
大风 前 它 可以 抵达 他的 耳朵 .
但风吹散了他口中的声音, 还没等他听到就被狂风卷走了。

死亡季风(Monsoons of Death)

第2/2页

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ɐnd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He crouched and raised his gun .

他 蹲着 和 提高 他的 枪 。

他蹲下身子，举起了枪。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [veɪɡ] [ˈmɪsti] [ɪˈljʊʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] .
The shapes were vague misty illusions to his straining eyes .

这 形状 是 模糊的 蒙蒙 幻觉 到 他的 紧张 眼睛 。

在他眯起的眼睛里，那些形状模糊不清，如同迷雾一般。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv] [waɪnd] [swepʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then a blanket of wind swept over him , buffeting him against the wall at his
然后 一个 毯子 的 风 扫荡 超过 他 , 冲击 他 反对 这 墙 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

随后一阵狂风袭来，将他猛地推向背后的墙壁。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][blaːst] ,
and in a momentary flick of visibility that followed the blast ,

和 在 一个 瞬间 轻弹 的 能见度 那 随后 这 爆炸 ,

爆炸发生后，在短暂的能见度中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
he was able to see the things that were advancing toward him .

他 曾是 有能力的 到 看 这 事物 那 是 前进 朝向 他 。

他能够看到那些正向他逼近的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈnɔːziəs] ,
There was one nauseous ,

那里 曾是 一 恶心 ,

其中有一人感到恶心，

[sens] - [ˈstʌnɪŋ] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈhɒrə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [ˈneɪmləs]
sense - stunning instant of incredible horror as his eyes focused on the nameless

感觉 - 令人惊叹的 立即的 的 极好的 恐怖 作为 他的 眼睛 专注 在 这 无名

[ˌmɒnˈstrɔːsəti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒnˈsuːn] .
monstrosities that were revealed in the gray mists of the monsoon .

怪物 那 是 揭晓 在 这 灰色的 薄雾 的 这 季风 。

当他注视着季风灰色迷雾中显现出的那些无名怪物时，他感受到了令人震惊的恐怖瞬间。

[wʌn] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˈnʌmɪŋ] [ˈhɒrə(r)] , [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [jɪˈɪz] [əʊld] ,
One instant of sheer numbing horror , an instinct a billion years old ,

一 立即的 的 透明 麻木 恐怖 , 一个 本能 一个 十亿 年 老的 ,

瞬间的极度恐惧，一种存在了亿万年的本能。

[ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ˈsentʃəɪz] - [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] , [ˈsʌd(ə)nli] [raɪðd] [ˈɪntuː][laɪf] ,
buried beneath centuries ' weight in his subconscious , suddenly writhed into life ,

埋葬 下面 几个世纪 - 重量 在 他的 潜意识 , 突然 扭动 进入 生活 ,

被埋藏在他潜意识中几个世纪的重压之下，突然间鲜活了起来。

[æz; əz] [ˈpʌlsɪŋ] [ænd; ɐnd] [kəmˈpelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] .
as pulsing and compelling as the day it had been generated .

作为 脉动 和 引人注目的 作为 这 天 它 有 到过 生成的 。

如同它诞生之日一样充满活力和吸引力。

[ðə; ði] [lɒst] [fə'ɡɒtn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][mænz][maɪnd] [ðæt] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd]
The lost forgotten instincts of man's mind that warn him of the horror and
这 丢失的 被遗忘的 本能 的 男人的 头脑 那 警告 他 的 这 恐怖 和
['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ,
menace of the unknown ;
威胁 的 这 未知 ;

人类心灵中那些已经消失、被遗忘的本能，它们曾警告人类未知事物的恐怖和威胁。

[ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] [ʌn'kliːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] ['waɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋjəsənəs] .
the nameless , the unclean , were clamoring wildly at his consciousness .
这 无名 , 这 不洁 , 是 喧闹 疯狂地 在 他的 意识 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
无名之物、污秽之物，正疯狂地向他的意识发出喧嚣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
For these things were hideous and repellent in their very essence .
为了 这些 事物 是 可怕 和 驱虫剂 在 他们的 非常 本质 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
因为这些东西本质上就是丑陋可憎的。

['weðə(r)] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt] , [hɪz; ɪz] [nʌm] , ['hɒrə(r)] - [stʌnd] [breɪn] [wʊd] ['nevə(r)]
Whether they were alive or not , his numbed , horror - stunned brain would never
无论 他们 是 活 或者 不是 , 他的 麻木 , 恐怖 - 目瞪口呆 脑 会 绝不
[nəʊ] .
know ;
知道 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
他麻木、惊恐万分的大脑永远不会知道他们是死是活。

[ðə; ði][draɪ] ,
The dry ,
这 干燥 ;
[wɜː(r); wə(r)] ['draɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
干燥的，

['rʌslɪŋ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]
rustling rasping sound that emanated from them seemed to partake of
沙沙声 粗糙 声音 那 散发 从 他们 似乎 到 参加 的
[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'lektɪk(ə)l] ['enədʒi] ['dʒenə'reɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɒn'suːn] ,
the same nature as the electrical energy generated by the monsoon ,
这 相同的 自然 作为 这 电气 活力 生成的 经过 这 季风 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
它们发出的沙沙声和刺耳的声音，似乎与季风产生的电能具有相同的性质。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; ei] ['fliːtɪŋ] , ['terə(r)] - [streɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but that was only a fleeting , terror - strained impression .
但 那 曾是 仅有的 一个 转瞬即逝 , 恐怖 - 紧张 印象 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
但这只是恐惧带来的短暂印象。

[ðə; ði] - [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːlɪd] [hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .
The raytube fell from his palsied hand ; but he didn't notice .
这 - 跌倒 从 他的 麻痹症 手 ; 但 他 没有 注意 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
射线管从他瘫痪的手中滑落，但他没有注意到。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][blaɪnd][,məʊtɪ'veɪ(ə)n] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
There was only one blind motivation governing his thoughts .
那里 曾是 仅有的 一 瞎的 动机 治理 他的 想法 .
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
他的思想完全被一种盲目的动机所支配。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [flaɪt] !
And that was flight !
和 那 曾是 航班 !
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðəə(r)] ['veri] ['es(ə)ns] .
那就是飞行！

[ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [ɡrɪpt] [hɪm] [wɪð]
The unreasoning terror of the hunted , of the helpless , gripped him with
这 不讲道理 恐怖 的 这 猎杀 , 的 这 无助 , 紧握 他 和
['nʌmɪŋ] [fɔ:s] .
numbing force .
麻木 力量 :

被猎杀者、无助者的那种非理性的恐惧，以令人麻木的力量攫住了他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [faɪt] ,
There was no thought in his mind to fight ,
那里 曾是 不 想法 在 他的 头脑 到 斗争 ,
他心中根本没有反抗的念头。

[tu:; tə] [feɪs] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒn'su:n] ,
to face these things that emerged from the dead grayness of the monsoon ,
到 脸 这些 事物 那 出现 从 这 死的 灰色 的 这 季风 ,
面对这些从季风死寂的灰色中涌现出来的事物，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['despəɪət] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
but only a hideously desperate desire to escape .
但 仅有的 一个 极其可怕 绝望的 欲望 到 逃脱 :
但只有一种极其绝望的逃离欲望。

[wɪ'dəʊt] ['kɒŋjəs] [θɔ:t] [ɔ:(r)][və'li(ə)n][hɪz; ɪz][legz] ['sʌd(ə)nli] [tʃə:n] [br'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd]
Without conscious thought or volition his legs suddenly churned beneath him and
没有 有意识的 想法 或者 意志 他的 腿 突然 搅打 下面 他 和
[hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] ['blaɪndli] , ['despəɪətli] ,
he lunged forward blindly , desperately ,
他 猛扑 向前 盲目地 , 绝望地 ,
他没有意识控制，双腿突然不受控制地打滑，盲目而绝望地向前猛扑去。

['lɜ:rtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]
lurching through the buffeting force of the gale toward the sanctuary of the
踉跄踉 通过 这 冲击 力量 的 这 大风 朝向 这 避难所 的 这
['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['hælə,deɪ] .
building where he had left Halliday .
建筑 在哪里 他 有 左边 哈利迪 :
他踉跄踉地顶着狂风，朝着他离开哈利迪的那栋建筑物的庇护所走去。

[ðə; ði]['ra:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ,
The rasping ,
这 粗糙 ,

刺耳的摩擦声

[nɜ:v] - ['tʃɪlɪŋ] [saʊnd] [rɔ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [skri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
nerve - chilling sound roared about his head and the lashing screech of the
神经 - 令人不寒而栗 声音 咆哮 关于 他的 头 和 这 鞭打 尖叫 的 这
[mɒn'su:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋʃi:; bæŋ'fi:] - [weɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]
monsoon was a banshee - wail in his ears as he stumbled and
季风 曾是 一个 女妖 - 哀号 在 他的 耳朵 作为 他 踉跄 和
['stæɡəd] [ɒn] ,
staggered on ,
交错 在 ,
令人毛骨悚然的声音在他耳边轰鸣，季风的呼啸声如同女妖的哀嚎，他踉跄着向前走去。

['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] , [məʊst] [ˌelɪ'mentl] [fɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
driven by the wildest , most elemental fear he had ever known .
驱动 经过 这 最狂野的 , 最多 元素 害怕 他 有 曾经 已知 :
被他所经历过的最狂野、最原始的恐惧所驱使。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈskwɒt] [ˈstrʌktʃə(r)] [lu:m] [dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [jɑ:d] [əˈwei] .
Suddenly the squat structure loomed directly ahead of him , only a yard away .
突然 这 蹲 结构 迫近 直接地 前方 的 他 , 仅有的 一个 院子 离开 .
突然, 一个矮胖的建筑物出现在他正前方, 只有一码远。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][es əʊ ˈbi:][ɒv; əv] [rɪˈli:f] ,
The door was standing ajar , and , with a broken sob of relief ,
这 门 曾是 常设 半开 , 和 , 和 一个 破碎的 哭泣 的 宽慰 ,
门半开着, 带着一声断断续续的、如释重负的抽泣,

[hi;; hi] [lʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
he lunged into the lighted interior of the room .
他 猛扑 进入 这 照明 内部的 的 这 房间 .
他猛地冲进了灯光明亮的房间内部。

[ˈhælə,deɪ][wɒz; wəz] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈdeɪzɪdlɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [wɔ:d] [ˈstægəd] [ˈblaɪndli] [θru:]
Halliday was crawling dazedly to his feet as Ward staggered blindly through
哈利迪 曾是 爬行 茫然地 到 他的 脚 作为 沃德 交错 盲目地 通过
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,
霍利迪迷迷糊糊地爬起来, 沃德则踉跄着、盲目地走进了门。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈtʃəʊkɪŋ] [sɒbz] .
his breath coming in great choking sobs .
他的 气息 未来 在 伟大的 窒息 啜泣 .
他喘息着, 发出哽咽的抽泣声。

" [maɪ][gɒd] —
" **My God** —
" 我的 上帝 —
“我的上帝-

" [ˈhælə,deɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd] [wɔ:d] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsteərɪŋ] [ɪn][ˈhɒrə(r)]
" Halliday's voice broke and Ward saw that his eyes were staring in horror
" 哈利迪的 嗓音 打破 和 沃德 锯 那 他的 眼睛 是 凝视 在 恐怖
[brɪˈjɒnd] [hɪm] ,
beyond him ,
超过 他 ,
“哈利迪的声音哽咽了, 沃德看到他惊恐地凝视着远方。”

[tu;; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈəʊpən][dɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ˈswɜ:rlɪŋ] [ˈfɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒnˈsu:n] [wɒz; wəz]
to the still open door where the gray swirling fury of the monsoon was
到 这 仍然 打开 门 在哪里 这 灰色的 旋转 愤怒 的 这 季风 曾是
[ˈkri:pɪŋ] [ɪn] .
creeping in .
爬行 在 .
通往那扇仍然敞开的大门, 季风带来的灰色旋涡般的狂暴正悄然袭来。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔ:wei] !
And other things were in the open doorway !
和 其他 事物 是 在 这 打开 门口 !
而其他东西则摆放在敞开的门口!

[wɔ:d] [ŋju:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] .
Ward knew that without turning to look .
沃德 知道 那 没有 转弯 到 看 .
沃德不用回头看也知道这一点。

[ðə; ði][ˈhɒrə(r)] ['mɪrəd] [ɪn] [ˈhælə,deɪz] [feɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [mɔ:(r)] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]
The horror mirrored in Halliday's face told him that more plainly than could his
这 恐怖 镜像 在 哈利迪的 脸 讲述 他 那 更多的 显然 比 可以 他的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

哈利迪脸上流露出的恐惧比他自己的眼睛更清楚地告诉了他这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɪn] [ˈhælə,deɪz] [feɪs] ,
There was horror and fear in Halliday's face ,
那里 曾是 恐怖 和 害怕 在 哈利迪的 脸 ,
霍利迪脸上满是惊恐和害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɒt][rɪˈlæks][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflæsɪd] ['lu:snəs] [ɒv; əv]
but the tightness of his lips did not relax into the flaccid looseness of
但 这 紧绷 的 他的 嘴唇 做过 不是 放松 进入 这 松弛 松弛 的
[hɪˈstɪəriə] .
hysteria .
歇斯底里 .

但他紧抿的嘴唇并没有像歇斯底里时那样放松下来。

[wɪð] [ˌsu:pəˈhju:mən; ˌsju:pəˈhju:mən][kənˈtrəʊl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɒn][hɪm'self] .
With superhuman control he was keeping a grip on himself .
和 超人类 控制 他 曾是 保持 一个 紧握 在 他自己 .
他以超乎常人的自制力控制着自己。

" [doʊnt] [mu:v] !
" Don't move !
" 不 移动 !
“别动！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] , [θru:] [set][dʒɔ:z] .
" he snapped , through set jaws .
" 他 啪啪 , 通过 放 下颚 .
他咬紧牙关，厉声说道。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][ɡet][æt; ət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
" I'll try to get at the rifle .
" 患病的 尝试 到 得到 在 这 步枪 .
“我会想办法拿到步枪。”

" [wɔ:rdz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ə; eɪ] [təˈtu:] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
" Ward's heart was thundering a tattoo of terror .
" 病房 心 曾是 雷鸣 一个 纹身的 恐怖 .
沃德的心跳如擂鼓般剧烈，充满了恐惧。

[ˈhælə,deɪz] [wɜ:dz] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpre(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈhɒrə(r)] - [stʌnd] [breɪn] .
Halliday's words made no impression on the horror - stunned brain .
哈利迪的 字 制成 不 印象 在 这 恐怖 - 目瞪口呆 脑 .
哈利迪的话并没有给惊恐万分的大脑留下任何印象。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ˈwaɪldli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈdɪmli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈhælə,deɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊtɪd] ['wɔ:nɪŋ]
He lunged wildly across the room , dimly he heard Halliday's sudden shouted warning
他 猛扑 疯狂地 穿过 这 房间 , 依稀 他 听到 哈利迪的 突然 喊叫 警告
.
:
.

他猛地冲过房间，隐约听到哈利迪突然大声发出警告。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [hiː; hi] [ləːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
Without a backward glance he lurched into the small room that served as a
没有 一个 落后 瞥一眼 他 踉跄了一下 进入 这 小的 房间 那 服务 作为 一个
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他头也不回地踉跄着走进那间用作厨房的小房间。

[θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ðæt] [swəːl] [əˈbəʊt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈəʊnli]
Through the fog of terror that swirled about his mind , he remembered only
通过 这 多雾路段 的 恐怖 那 旋转 关于 他的 头脑 , 他 记得 仅有的
[wʌn] [θɪŋ] :
one thing :
一 事物 :

在笼罩着他大脑的恐惧迷雾中, 他只记得一件事:

[ˈhæləˌdeɪz] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [bɪlt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɜːdʒənsɪ] [pˈɜːpəsɪz] .
Halliday's remark of a refuge built there for emergency purposes .
哈利迪的 评论 的 一个 避难所 建造 那里 为了 紧急情况 目的 .

哈利迪曾提到那里建有一座用于紧急情况的避难所。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tɔː(r)][ˈəʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [dɔː(r)] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][ˈjuːnɪt] .
His fingers tore open the small door alongside the refrigerator unit .
他的 手指 撕裂 打开 这 小的 门 旁边 这 冰箱 单元 .

他的手指撕开了冰箱旁边的小门。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈpæsɪdʒ] [stretʃt] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][dɑːk] [ˈfeltə(r)] ,
A black passage stretched ahead of him and he plunged into dark shelter ,
一个 黑色的 通道 拉伸 前方 的 他 和 他 暴跌 进入 黑暗的 庇护所 ,

前方是一条漆黑的通道, 他纵身跃入黑暗的掩体中。

[dʒɜːrkiŋ][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
jerking the door shut after him .
抽搐 这 门 关闭 后 他 .

他猛地把门关上。

[ə; eɪ] [laɪt] [snæpt] [ɒn] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
A light snapped on when the door closed and he saw that he was in a
一个 光 啪啪 在 什么时候 这 门 关闭 和 他 锯 那 他 曾是 在 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

门关上时, 灯突然亮了起来, 他发现自己身处一个狭小的空间里。

[ˈstaʊtli] [riːɪnˈfɔːst] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈkwɪpmənt] [pækt]
stoutly reinforced storeroom , with bales of supplies and equipment packed
坚定地 加强型 库房 , 和 捆包 的 补给品 和 设备 包装
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
against the walls .
反对 这 墙壁 .

坚固的仓库, 墙边堆满了成捆的物资和设备。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [bəʊlt][ðæt] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sæɡd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
He threw the heavy bolt that locked the door and sagged against a wall ,
他 扔 这 重的 螺栓 那 已锁定 这 门 和 下垂 反对 一个 墙 ,

他扔下沉重的门闩, 门闩耷拉在墙上。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈʃʌðərɪŋ] [ɡɑːsps] .
his breath coming in deep shuddering gasps .
他的 气息 未来 在 深的 颤抖 喘息 .

他呼吸急促, 颤抖着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][frɒm; frəm][,aʊt'saɪd] .

There was no sound from outside .
那里 曾是 不 声音 从 外部 .

外面一片寂静。

[ˈgrædʒuəli][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [səb'saɪd] [ænd; ænd][hiː; hi] [stɛəd] [wɪð] [dʌl] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz]
Gradually his labored breathing subsided and he stared with dull , unseeing eyes
逐步地 他的 辛勤劳作 呼吸 平静下来 和 他 凝视 和 乏味的 , 看不见 眼睛
[ə'hed] [ɒv; əv][him] .
ahead of him .
前方 的 他 .

他的呼吸渐渐平稳下来，目光呆滞地望着前方。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɔːd] [ˈhæɪs(ə)n] [keɪm] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
And in that moment Ward Harrison came face - to - face with what he had
和 在 那 片刻 沃德 哈里森 来了 脸 - 到 - 脸 和 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

那一刻，沃德·哈里森终于意识到自己做了什么。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈgliːmɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
In a single gleaming flash of understanding ,
在 一个 单身的 闪闪发光 闪光 的 理解 ,
[ˌɪŋˈlaɪtɪŋ] .
在那灵光一闪的瞬间，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] .
he realized that he had bought his life with his honor .
他 已实现 那 他 有 买 他的 生活 和 他的 荣誉 .

他意识到自己是用荣誉换来了性命。

[ə; eɪ] [ˈʃʌðərɪŋ] [es əʊ 'biː] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
A shuddering sob passed through his body .
一个 颤抖 哭泣 通过了 通过 他的 身体 .

他浑身颤抖着，发出了一声呜咽。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ˈskɔːldɪŋ] [self] - [ˈheɪtrɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˈhælə,deɪ]
He remembered with scalding self - hatred the things he had said to Halliday
他 记得 和 烫 自己 - 仇恨 这 事物 他 有 说 到 哈利迪
— [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈjɪəz]
— a man who had endured the horror of this isolated base for three years
— 一个 男人 WHO 有 忍受 这 恐怖 的 这 孤立 根据 为了 三 年
.
:
.

他带着刻骨的自责回忆起自己对哈利迪说过的话——哈利迪曾在这个与世隔绝的基地里忍受了三年的恐怖。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] [ˈkaʊədli] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [ˈfɪŋɡə(r)]
He had called a man cowardly who had more courage in his smallest finger
他 有 称为 一个 男人 胆小 WHO 有 更多的 勇气 在 他的 最小 手指
[ðæn; ðən] [wɔːd] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˈbɒdi] .
than Ward had in his entire body .
比 沃德 有 在 他的 全部的 身体 .

他竟然称一个人为懦夫，而这个人最小的手指头上的勇气都比沃德全身的勇气加起来还要多。

[ˈhælə,deɪ][hæd; həd] [stʌk] [hɪə(r)] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɔː(r)][ɪk'skjuːzɪz] ,
Halliday had stuck here , doing his job , making no complaints or excuses ,
哈利迪 有 卡住 这里 , 正在做 他的 工作 , 制作 不 投诉 或者 借口 ,
[ˈɔːlweɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] ,
always aware of the horrible ,
总是 意识到的 的 这 可怕 ,

哈利迪一直坚守在这里，做好自己的工作，不抱怨也不找借口，始终清楚这可怕的一幕。

[səʊl] - ['nʌmɪŋ] ['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] .
soul - numbing danger he was facing .
灵魂 - 麻木 危险 他 曾是 面向 .

他面临着令人麻木的危险。

[wɔ:d] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] .
Ward cursed and buried his face in his trembling hands .
沃德 被诅咒的 和 埋葬 他的 脸 在 他的 发抖 双手 .

沃德咒骂着，将脸埋在颤抖的双手间。

[wɪð] ['bɪtə(r)] [ˈeɪm] [hi:; hi][ri'kɔ:l; 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdʒɪərɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz][tu:; tə][ˈhælədeɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs]
With bitter shame he recalled his jeering remarks to Halliday about his nervous
和 苦的 耻辱 他 召回 他的 嘲笑 评论 到 哈利迪 关于 他的 紧张的
[ˈhæbɪt][pʊ; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
habit of removing his glasses .
习惯 的 移除 他的 眼镜 .

他羞愧地回忆起自己曾嘲笑哈利迪紧张时摘下眼镜的习惯。

[ɡɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[θri:] [ˈjɪəz] [pʌn] [ðɪs] ['helɪʃ] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['hæbɪt][pʊ; əv] ['fɪdlɪŋ]
Three years on this hellish base and the only sign a nervous habit of fiddling
三 年 在 这 地狱般的 根据 和 这 仅有的 符号 一个 紧张的 习惯 的 拉琴
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] .
with his glasses .
和 他的 眼镜 .

在这座如同地狱般的基地待了三年，他唯一的迹象就是紧张地摆弄眼镜。

[stɑ:k] ['reɪvɪŋ] ['mædnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʌn] ['eni][ˈʌðə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] [wɔ:d] [kʊd; kəd]
Stark raving madness would have been the effect on any other person Ward could
斯塔克 狂言 疯狂 会 有 到过 这 影响 在 任何 其他 人 沃德 可以
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

如果换作沃德所能想象的任何其他人，都会陷入彻底的疯狂。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evə(r)] [dɪ'spaɪzd] ['eni]
At that instant he despised himself more than he had ever despised any
在 那 立即的 他 被鄙视的 他自己 更多的 比 他 有 曾经 被鄙视的 任何
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
human being in his life .
人类 存在 在 他的 生活 .

那一刻，他对自己感到无比厌恶，这种厌恶程度超过了他一生中对任何人的厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [mi:t] [tu:; tə][hɪm] ,
And he knew that the worst punishment that would ever be meted to him ,
和 他 知道 那 这 最差 惩罚 那 会 曾经 是 已记录 到 他 ,
他知道，他将遭受的最严厉的惩罚是.....

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][pʊ; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə][rɪ'membə(r)]
would be the mere act of living and being able to think — to remember
会 是 这 仅仅 行为 的 活的 和 存在 有能力的 到 思考 — 到 记住
.
:
.

仅仅是活着和能够思考——能够记住——就足够了。

[wɪð] [ˈfiːvəriʃ] [aɪz] [hiː; hi] [glæə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
With feverish eyes he glared about the room .
和 发烧 眼睛 他 怒目而视 关于 这 房间 .

他双目圆睁，目光灼灼地环顾着房间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈledn] [kɑːsk][wɒz; wəz][set][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][,aɪˈtiː]
A small leaden cask was set apart from the other equipment and it
一个 小的 铅灰色 酒桶 曾是 放 除 从 这 其他 设备 和 它
[wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [θriː] [ˈeksˈeksˈeksɪz] ,
was marked with three xxx's ,
曾是 标记 和 三 xxx的 ,

一个小型铅桶与其他设备分开摆放，上面标有三个xxx。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈkɒntents] .
the indication of high explosive contents .
这 指示 的 高的 爆炸物 内容 .

高爆炸药含量的迹象。

[wɔːd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [praɪ] [ˈəʊpən][ðə; ði][ɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːsk] .
Ward dropped to his knees and pried open the lid of the small cask .
沃德 掉落 到 他的 膝盖 和 撬开 打开 这 盖 的 这 小的 酒桶 .

沃德跪了下来，撬开了小木桶的盖子。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [niːt] [rəʊz] [ɒv; əv][juː] - - [ˈpelɪt] , [ˈhɑːdli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][darˈæmɪtə(r)] .
It was filled with neat rows of U - 235 pellets , hardly an inch in diameter .
它 曾是 已填 和 整洁的 行 的 U - - 颗粒 , 几乎 一个 英寸 在 直径 .

里面装满了整齐排列的 U-235 弹丸，直径不到一英寸。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌŋ][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He picked up one in each hand and then stood up and walked to the door .
他 挑选 向上 一 在 每个 手 和 然后 站立 向上 和 步行 到 这 门 .

他两只手各拿起一个，然后站起来走向门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈpɒnd] [θɔːt] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] .
He was beyond thought or reason .
他 曾是 超过 想法 或者 原因 .

他已经丧失了思考和理性。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
He knew he was going to his death and he felt nothing but a
他 知道 他 曾是 去 到 他的 死亡 和 他 毛毡 没有什么 但 一个
[nʌm] [sens] [ɒv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
numb sense of anticipation .
麻木的 感觉 的 预期 .

他知道自己即将死去，心中只有一种麻木的期待感。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][ɪn][ˈdaɪɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ˈeksɪəɪt][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ˈkaʊədɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
He knew that in dying he would not expiate the crime of cowardice he had
他 知道 那 在 垂死 他 会 不是 赎罪 这 犯罪 的 怯懦 他 有
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

他知道，即使死去，也无法赎清他所犯下的懦弱罪行。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevə(r)] [ɪˈreɪz] [ðə; ði][ˈstɪgmə][ɒv; əv] [ðæt] [ˈʃeɪm] .
Nothing would ever erase the stigma of that shame .
没有什么 会 曾经 删除 这 柱头 的 那 耻辱 .

没有什么能消除那种耻辱带来的污名。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðæt] .
A thousand deaths could not do that .
一个 千 死亡人数 可以 不是 做 那 .

即使死上一千个人也做不到这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] .
He did not actually think these things .
他 做过 不是 实际上 思考 这些 事物 .

他其实并没有想过这些事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒɡ] [ɒv; əv][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt] .
His mind was wrapped in a fog of blind instinct .
他的 头脑 曾是 包装 在 一个 多雾路段 的 瞎的 本能 .

他的大脑被盲目的本能所蒙蔽。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] — [duː; də] [ɪ'miːdiətli] .
There was something he must do — do immediately .
那里 曾是 某物 他 必须 做 — 做 立即地 .

他有一件事必须做——而且必须马上做。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [gəʊ] .
That was as far as his mind would go .
那 曾是 作为 远的 作为 他的 头脑 会 去 .

他的思维也就止步于此了。

[ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd][frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]
The kitchen and front room of the small building were empty and the

这 厨房 和 正面 房间 的 这 小的 建筑
[dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd][wɒz; wəz]['əʊpən] .

door leading to the outside was open .
门 领导 到 这 外部 曾是 打开 .

小房子的厨房和前厅空无一人，通往外面的门敞开着。

[ðə; ði][waɪld]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒn'suːn] [bluː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['wɪpɪŋ] ['peɪpəz]['ɪntuː]
The wild raging storm of the monsoon blew in the door , whipping papers into

这 荒野 愤怒 风暴 的 这 季风 吹 在 这 门 , 鞭打 文件 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

狂暴的季风暴雨吹进门里，将纸张卷到空中。

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [rɔː(r)] .
resounding against the walls with a booming roar .
高亢 反对 这 墙壁 和 一个 蓬勃发展 吼 .

轰鸣声在墙壁间回荡。

[wɔːd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][blɔːst][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Ward strode across the room , bracing himself against the blast of the wind .
沃德 大步走 穿过 这 房间 , 支撑 他自己 反对 这 爆炸 的 这 风 .

沃德大步穿过房间，抵挡着呼啸的狂风。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]['ɔːlməʊst][bent]
He stepped through the doorway and the full force of the wind almost bent

他 步 通过 这 门口 和 这 满的 力量 的 这 风 几乎 弯曲
[hɪm] ['bækwəd] ,
him backward ,
他 落后 ,

他踏进门内，迎面而来的狂风几乎把他吹得向后仰去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] , ['fartɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] .
but he moved on , fighting his way forward .
但 他 已搬 在 , 斗争 他的 方式 向前 .

但他继续前进，奋力拼搏。

['ɑːftə(r)][sɪks] [fiːt] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪnɪs] .
After six feet , the building was lost in the grayness .
后 六 脚 , 这 建筑 曾是 丢失的 在 这 灰色 .

走了六英尺后，建筑物就消失在了灰色的阴影中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['haʊlɪŋ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
He was again alone in a wild howling world of horror and death .
他 曾是 再次 独自的 在 一个 荒野 嚎叫 世界 的 恐怖 和 死亡 .
他又一次孤身一人，置身于一个充满恐怖和死亡的狂野世界。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
Then he heard the rasping noise of the things directly ahead of him ,
然后 他 听到 这 粗糙 噪音 的 这 事物 直接地 前方 的 他 ,
然后他听到了正前方物体发出的刺耳噪音。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈdɪmli] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðeə(r)] ['wi:vɪŋ]
and an instant later he was able dimly to make out their weaving
和 一个 立即的 之后 他 曾是 有能力的 依稀 到 制作 出去 他们的 编织
[ˈeɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɜ:rlɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
shapes in the swirling mists of the storm .
形状 在 这 旋转 薄雾 的 这 风暴 .
片刻之后，他便能在暴风雨翻滚的迷雾中隐约辨认出它们交织的身影。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
They were coming toward him .
他们 是 未来 朝向 他 .
他们正朝他走来。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ˌegzəl'teɪʃn] ['pʌʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] ,
With a grim exultation pounding in his temples ,
和 一个 严峻 大喜 猛击 在 他的 寺庙 ,
他太阳穴传来一阵阵阴郁的狂喜，

[wɔ:d] [h ə:l] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɒv; əv][ju:] - - [də'rektli][ˈɪntu:][ðeə(r)][mɪdst] .
Ward hurled a pellet of U - 235 directly into their midst .
沃德 投掷 一个 颗粒 的 U - 235 直接地 进入 他们的 中间 .
沃德将一颗铀-235弹丸直接扔进了他们中间。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɪˌvɜ:bə'reɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] [rɒkt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t]
The thunderous reverberations of the explosion rocked the ground under his feet
这 雷鸣 回响 的 这 爆炸 摇滚 这 地面 在下面 他的 脚
.
:
.
爆炸的雷鸣般的回响震动了他脚下的地面。

[ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [bla:st][ɒv; əv][eə(r)][ðæt] [dwɔ:f] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] ['tɜ:bjələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'su:n]
A terrific blast of air that dwarfed the raging turbulence of the monsoon
一个 了不起 爆炸 的 空气 那 矮小的 这 愤怒 湍流 的 这 季风
[rɔ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
roared about his head .
咆哮 关于 他的 头 .
一股巨大的气流在他头顶呼啸而过，其威力甚至超过了季风带来的狂暴湍流。

[hi:; hi] ['stæɡəd] [bæk] , [ˈɔ:lməʊst] ['fɔ:lɪŋ] .
He staggered back , almost falling .
他 交错 后退 , 几乎 坠落 .
他踉跄后退，差点摔倒。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'gen] ,
When he could see again ,
什么时候 他 可以 看 再次 ,
当他重见光明时，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
he made out a great hole in the ranks of the things moving toward him .
他 制成 出去 一个 伟大的 洞 在 这 排名 的 这 事物 移动 朝向 他 .
他在向他涌来的敌人队伍中撕开了一个巨大的缺口。

[hɪz; ɪz] [lɑ:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
His laugh was a wild cry in the fury of the night .
他的笑 曾是 一个 荒野 哭 在 这 愤怒 的 这 夜晚 。

他的笑声如同黑夜狂怒中的一声狂野呐喊。

" [dæm] [ju:; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 ！

“该死的你！”

" [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 。

他喊道。

[hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpelɪt] [kræʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks][ɒv; əv]
His arm whipped back and the second pellet crashed into the serried ranks of
他的 手臂 鞭打 后退 和 这 第二 颗粒 崩溃了 进入 这 串联 排名 的
[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈrɑ:spɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈkri:tʃəz] .
the deadly rasping creatures .
这 致命 粗糙 生物 。

他的手臂猛地向后挥去，第二颗子弹击中了成排的致命嘶鸣生物。

[ˈsʌmθɪŋ] [grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpelɪt] [ɪkˈspləʊdɪd] .
Something grasped his ankle as the second pellet exploded .
某物 抓住 他的 踝 作为 这 第二 颗粒 爆炸了 。

第二颗弹丸爆炸的瞬间，他的脚踝被什么东西抓住了。

[hi:; hi] [fel] [ˈbækwəd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑ:d] .
He fell backward , striking the ground hard .
他 跌倒 落后 , 引人注目 这 地面 难的 。

他向后倒去，重重地摔在地上。

[ə; eɪ][hænd] [græbd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðen] , [mɪˈrækjələsli] , [ɪnˈkredəbli] , [ˈhælə,deɪ][wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ]
A hand grabbed his and then , miraculously , incredibly , Halliday was pulling
一个 手 抓住 他的 和 然后 , 奇迹般地 , 难以置信 , 哈利迪 曾是 拉
[hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
him to his feet ,
他 到 他的 脚 ,

一只手抓住了他的手，然后，奇迹般地，不可思议地，哈利迪把他拉了起来。

[dʒɜ:rkɪŋ][hɪm] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
jerking him toward the building .
抽搐 他 朝向 这 建筑 。

猛地把他拽向建筑物。

[ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [təˈgeðə(r)] .
They stumbled through the door together .
他们 踉跄 通过 这 门 一起 。

他们一起跌跌撞撞地走进了门。

[wɔ:d] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [æz; əz][ˈhælə,deɪ] [wi:ld] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Ward fell to the floor as Halliday wheeled and slammed the door ,
沃德 跌倒 到 这 地面 作为 哈利迪 带轮子的 和 猛烈抨击 这 门 ,

霍利迪转身猛地关上门，沃德摔倒在地。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [bəʊlts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊʃn] .
throwing the automatic bolts with the same motion .
投掷 这 自动的 螺栓 和 这 相同的 运动 。

以同样的动作投掷自动螺栓。

[ˈhælə,deɪ] [nelt] [br'saɪd] [wɔ:d] .
Halliday knelt beside Ward .
哈利迪 跪下 旁 沃德 .

哈利迪跪在沃德旁边。

" [gʊd] [wɜ:k] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" **Good work** , " **he said huskily** .
" 好的 工作 , " 他 说 沙哑地 .

“干得好,”他声音沙哑地说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [,em 'i:] .
" **They were holding me** .
" 他们 是 保持 我 .

他们把我扣押着。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] .
I don't know what they were planning .
我 不 知道 什么 他们 是 规划 .

我不知道他们有什么计划。

[ðəʊz] [bɒmz] [blu:] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [ˈɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] .
Those bombs blew them into little pieces .
那些 炸弹 吹 他们 进入 小的 件 .

那些炸弹把他们炸成了碎片。

[ˈlʌkɪli] [aɪ][gɒt] [θru:] [ðə; ði] [blɑ:st] [ɔ:l] [raɪt] .
Luckily I got through the blast all right .
幸运的是 我 得到 通过 这 爆炸 全部 正确的 .

幸好我安然无恙地度过了爆炸。

" [hi:; hi] [grɪpt] [wɔ:rdz] [ɑ:m] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **He gripped Ward's arm suddenly** .
" 他 紧握 病房 手臂 突然 .

他突然抓住沃德的胳膊。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] [tu:] , [sʌn] . "
" **You came through too , son** . "
" 你 来了 通过 也 , 儿子 . "

“儿子，你也挺过来了。”

" [nəʊ] , " [wɔ:d] [sed] [ˈdʌlli] .
" **No , " Ward said dully** .
" 不 , " 沃德 说 沉闷地 .

“不,”沃德有气无力地说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .
" **I didn't** .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ɒn] [ju:; jʊ] .
I ran out on you .
我 跑 出去 在 你 .

我抛弃了你。

[aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [fu:l] . "
I'm a fool , a yellow fool . "
我是 一个 傻子 , 一个 黄色的 傻子 . "

我是个傻瓜，一个十足的傻瓜。

" [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [ˈhælə,deɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **A coward wouldn't have come back , " Halliday said quietly** .
" 一个 懦夫 不会 有 来 后退 , " 哈利迪 说 悄悄 .

“懦夫是不会回来的,”哈利迪平静地说。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [ðɪs] [dʒəb][təˈgeðə(r)] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" **We're going to lick this job together , from now on .**
" 是 去 到 舔 这 工作 一起 , 从 现在 在 :
“从现在开始,我们要一起把这项工作做好。”

[waɪv] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][juːz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːspə] .
We've found a weapon to use against the Raspers .
我们已经 成立 一个 武器 到 使用 反对 这 锉刀 :
我们找到了一种可以用来对付嘶嘶怪的武器。

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] .
I never thought of high explosives .
我 绝不 想法 的 高的 爆炸物 :
我从未想过使用高爆炸药。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtaɪtnəs] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He grinned suddenly and the tightness was leaving his mouth .**
" 他 咧嘴一笑 突然 和 这 紧绷 曾是 离开 他的 嘴 :
他突然咧嘴一笑,嘴里的紧绷感也消失了。

" [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [səʊ][ˈterəb(ə)l] [wen] [juːv] [ɡɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wɪð] .
" **It doesn't seem so terrible when you've got something to fight back with .**
" 它 不 似乎 所以 糟糕的 什么时候 你已经 得到 某物 到 斗争 后退 和 :
“当你拥有反击的武器时,一切似乎就没那么糟糕了。”

" [wɔːd] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][ˈhælə,deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
" **Ward looked up at Halliday and a faint smile touched his own lips .**
" 沃德 看起来 向上 在 哈利迪 和 一个 头晕的 微笑 感动 他的 自己的 嘴唇 :
沃德抬头看着哈利迪,嘴角露出一丝淡淡的微笑。

" [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , [miːnz] [ə; eɪ][lɒt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Someone to fight with , means a lot , too , he said .**
" 某人 到 斗争 和 , 方法 一个 很多 , 也 , " 他 说 :
“有个可以一起争吵的人,也意义重大,”他说。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [grɪnd] .
He suddenly grinned .
他 突然 咧嘴一笑 :
他突然咧嘴一笑。

" [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈglɑːsɪz] . "
" **You've lost your glasses .** " "
" 你已经 丢失的 你的 眼镜 : " "
“你的眼镜丢了。”

" [aɪ][wəʊnt] [mɪs] [ðem; ðəm] , " [ˈhælə,deɪ] [sed] .
" **I won't miss them ,** " **Halliday said .**
" 我 惯于 错过 他们 , " 哈利迪 说 :
“我不会想念他们的,”哈利迪说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" **I didn't need them .**
" 我 没有 需要 他们 :
我不需要它们。

[aɪ][wɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðæts] [ɔːl] .
I wore them to give me something to do , that's all .
我 穿着 他们 到 给 我 某物 到 做 , 那就是 全部 :
我戴上它们只是为了找点事做,仅此而已。

[bʌt; bət] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː; də] , [naʊ] .
But we're going to have plenty to do , now .
但 是 去 到 有 很多 到 做 , 现在 :
但我们现在有很多事情要做。

" [wɔːd] [sw'ɒləʊd] [wið] ['dɪfɪkəltɪ] .
" **Ward swallowed with difficulty** .
" 沃德 吞咽 和 困难 .

沃德吞咽困难。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˈθɔːtləs] [ækt][ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm][hiː; hi][ˈhædnt] [rɪˈdiːmd]
He knew that in his wild , thoughtless act of heroism he hadn't redeemed
他 知道 那 在 他的 荒野 , 轻率 行为 的 英雄主义 他 之前没有 已赎回
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他知道，他那鲁莽冲动的英雄行为并没有让他得到救赎。

[rɪˈdempʃn] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [wei] [men] [laɪk]
Redemption would come from a lifetime of playing the game the way men like
赎回 会 来 从 一个 寿命 的 玩耍 这 游戏 这 方式 男人 喜欢
[ˈhæləˌdeɪ][dɪd] .
Halliday did .
哈利迪 做过 .

救赎之道在于像哈利迪那样，用一生去打球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi]
But the chance was there for him , and he was glad that he
但 这 机会 曾是 那里 为了 他 , 和 他 曾是 高兴的 那 他
[kʊd; kəd] [stɑːt] [ɪˈmiːdiətli] .
could start immediately .
可以 开始 立即地 .

但机会摆在他面前，他很高兴自己能立即开始工作。

" [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Whatever you say , " he said** .
" 任何 你 说 , " 他 说 .

“你说什么都行，”他说。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " — [bɒs] . "
He grinned , and added , " — boss . "
他 咧嘴一笑 , 和 额外 , " — 老板 . "

他咧嘴一笑，补充道：“——老板。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

